

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial



FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 7.-SÓLLER (Baleares)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

## MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de

**Pasas — Uvas de conserva — Higos**

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)

### DENTINA TORRENS

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

### Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA

UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT



# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	2.65
Cavaillon	1.48
Chavanay	15
Boufarik	1.11

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'66 m. largo	ANCHOS
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 8 plexas

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

#### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

### Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉPHONE: Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Cette N.º 4.08 Qual Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES:

TRASBORDO — ERBÈRE

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

### FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC  
Barcelona

**CASA COLL**

CALLE PRINCESA, 33

Téléphone:  
S. P. 1356



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE D. FRANCISCO BERNAT SERRA

en el segundo aniversario de su muerte, acaecida en Mont-Doré (Francia) el día 14 de Julio de 1926

A LA EDAD DE 57 AÑOS

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Vicens; hijos: D.<sup>a</sup> Margarita, y Srtos. María y Antonio; hijo político D. Amador Canals Pizá; hermanas, D.<sup>a</sup> Margarita y Sor Valeria; primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos que el día 14 se celebrará en la Parroquia un oficio conventual, a las nueve y cuarto, en sufragio del alma del finado, y les suplican su asistencia a dicho acto o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rvdmo. señor Obispo de Mallorca, se ha dignado conceder 50 días de indulgencia a todos los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del finado.

## ¿SERÁ VERDAD?

Hasta nosotros llega un grato rumor que, siempre atentos a aprisionar la noticia que ofrezca una nota de actualidad para glosar desde estas columnas, nos apresuramos a recoger para dedicarle hoy toda nuestra atención. No se trata tan sólo de una voz volandera; es más bien una noticia semi-oficial, recogida en un centro de información que puede estar bien enterado de la veracidad de la misma.

Se nos ha dicho que era una cosa decidida e inminente la unión de Mallorca con la península por medio del establecimiento de una línea telefónica entre nuestra ciudad y la de Barcelona. Parece entra en los cálculos de la «Compañía Telefónica Nacional» el establecer en plazo breve este servicio, convencida de su necesidad y de los beneficios que puede reportarle, y a ello obedece que nuestra isla pase a formar parte en adelante de la zona de Barcelona en vez de continuar perteneciendo a la de Valencia como hasta la fecha ha venido sucediendo.

De confirmarse la noticia, como esperamos, habrá motivo suficiente para echar al vuelo todas las campanas del entusiasmo para que la buena nueva llegue hasta todos los rincones. Porque la unión con Barcelona, además de los múltiples beneficios que ello habría de reportarnos por ser dicha capital el centro hacia donde convergen todos los órdenes de la actividad comercial e industrial mallorquina, equivaldría a nuestra unión con toda Europa, y el día de mañana hasta con América, y esto fuera tan grande y satisfactorio que constituiría una de las fechas más memorables de la historia del progreso de Mallorca. Desde Sóller, sin movernos de nuestra casa, poder hablar con nuestros deudos esparcidos por Francia, Bélgica, Suiza, Alemania, etc., sin otra molestia que el pago de algunas monedas, sería el mayor progreso a que podríamos aspirar y que, un año atrás tan sólo, no soñábamos siquiera.

Pero en donde prestaría este servicio una verdadera y constante utilidad sería en la comunicación con la Península, y en especial con Barcelona, ciudad que bien puede decirse constituye el principal factor de las importaciones y exportaciones de Mallorca. Con los otros puertos del litoral, (Tarragona, Valencia Alicante) tiene también nuestra isla sus relaciones comerciales, pero con la ciudad condal es con la que la unen más y mayores lazos económicos. Bien puede decirse que Mallorca vive de cara a Barcelona, ya sea por su proximidad geográfica, ya por su mayor red de comunicaciones marítimas, ya por su unidad de raza y de lenguaje. Por consiguiente, el establecimiento de un nuevo medio de enlace, tan poderoso y efectivo como el servicio de teléfonos,

que tanto contribuiría a la creación de nuevos negocios y al acrecentamiento de los actuales, será recibido por la opinión unánime de la isla con el más intenso júbilo.

Según el rumor mencionado, esta unión se efectuará extendiendo un cable desde nuestro puerto al de la ciudad de los condes, atendiendo a la circunstancia de que nuestro puerto es el más cercano, aun cuando también se nos ha dicho si sería ensayado en esa línea el novísimo procedimiento de la radiotelefonía o del teléfono sin hilos, que empieza a tomar incremento en el extranjero. Se adopte el procedimiento que sea, ello representa siempre una nueva deferencia de la «Compañía Telefónica Nacional» para nuestra ciudad, a la que ya honró haciéndola la primera población balear en la que estableció sus servicios, deferencias una y otra de que es preciso se tome buena nota para expresar a aquélla el debido reconocimiento. Al convertir la central de Sóller en el punto de unión entre la isla y la península será forzoso ampliarla y ponerla en condiciones de poder atender al intenso servicio que estará llamada a prestar, con lo cual la ciudad ha de salir en extremo beneficiada aparte de la enorme importancia que alcanzaría con la implantación de una medida semejante.

No sabemos hasta que punto es preferible el nuevo sistema de radiotelefonía puesto que faltamos de elementos de juicio para emitir opinión y desconocemos el estado de adelanto que ha llegado a alcanzar. Pero si ello hubiera de retardar su pronta obtención, no vacilaríamos en abandonarlo para adoptar el antiguo sistema de cable, a pesar de que resulte más costoso.

No queremos ocultar la satisfacción que esta noticia nos ha producido aun cuando no haya recibido todavía en el momento en que escribimos una plena confirmación oficial. «Cuando el río suena, agua lleva», dice el refrán, y buen caudal de agua debe llevar ahora el que acusa ese rumor que ha llegado hasta nosotros y que tiene muchos puntos de verosimilitud. Enlazados ya telefónicamente buen número de pueblos mallorquines, y en plan de estarlo en plazo breve otros más, era natural que la Compañía, que tiene el compromiso de enlazar a toda España, dirija sus proyectos próximos a unir a Mallorca con el Continente, como hace actualmente con Canarias respecto a la península Ibérica. Por consiguiente, podemos dar por un hecho para una época no muy lejana ese anhelado enlace, que acercará más aún a sus hermanas del otro lado del Mediterráneo a esta región aislada en medio del mar, que por esta causa necesita de mayores y más rápidos medios de comunicación que las restantes.

Hoy nos es grato saludar la aurora de este hermoso proyecto que empezamos a vislumbrar, y hacemos fervientes votos para que su realización no se haga esperar, sino que en corto lapso de tiempo cuente Mallorca y las demás islas hermanas con este moderno medio de comunicación, de que no pueden carecer hoy día los pueblos civilizados.



# GLOSSARI

## UN BELL ANACRONISME

Com tots els anys, un poc abans d'entrar a la cantonada la nostra platja ja exhibia la llarga tiringa de cases de fusta i els amics de la mar acudien al balneari—elementalíssim—a practicar exercicis natatoris, a remullar-se o a torrar-se la pell, simplement.

Aquests espais marítims tenien l'agre-dolç de fruita primerenca. Aquestes operacions de torrar-se la pell, remullar-se i fins menjar unes sopes i un trempó ben amanit quan el sol es pon i els moscats fan l'aeroplà amb una constància exemplaríssima, es verificaven dins un ambient anàrquic i patriarcal a l'hora.

Patriarcal, perquè dins cada colla hi havia qualcú qui assumia o exercia amb dret propi les funcions de pater familias: «Francineta no nedis pus, que t'aprimaràs massa». «Pepito alerta que és sol no t'entri dins és cap». Lulú, menja, i no beguis tanta d'aigo.» Etc., etc.

Anàrquic, perquè—fora de cada cercle familiar—cap llei civil regulava les pràctiques natatòries, helioteràpiques i deglütives. Alguns dels concurrents hi trobaven un plaer insospitat en aquest estat de coses, lliure del control de cap de les autoritats constituïdes. Però ve que tot s'acaba i això també es va acabar, un bell dia.

Com cada any, arribà el moment en que la Autoritat hagué de posar fi a la seva actitud inhibicionista—el dia de Sant Cristòfol, segons tradició qui sap lo antiga—i feu acte de presència en l'afar de les pràctiques estivals, en la forma de consuetud.

Al cap d'amunt dels pals plantats ad hoc aparegueren els «lletreros» indicadors dels troços de platja a utilitzar pel bany, amb la expressió de qui pot utilitzar-los respectivament. També es degué fer la crida «donant ordre» per anar a banyar-se a mar. Dic «es degué fer» perquè no vaig tenir ocasió de sentir-la.

Hi ha qui diu que la Autoritat no hauria de deixar la seva actitud d'inhibició, opinant que constitueixen un ver anacronisme els medis que emprà per dir-hi la seva.

Jo crec, contràriament, que la Autoritat fa bé. Hi ha anacronismes qui, essent tan anacrònics com es vulga—per exemple, els vestits del Capità Angelats i del senyor Virrei de Mallorca, a la processó de la «Fira»—fan el seu goig, que diable!

Digau-me; no és digne d'agrair que algú es cuidi de fer arribar fins a nosaltres, a través de la espessa atmòsfera canicular, l'advertiment de que a cinc quilòmetres,—una horeta de caminar o deu minuts de tramvia—tenim la mar amb les seves ones fresques i el seu remoreig voluptuós i l'oratjol qui acaricia, quan ja tal volta l'ensopiment estival ens havia debilitades les facultats fins el punt que ja no en teníem esment?

I els «lletreros»? Valga'm Déu! La carn s'aborrona de pensar només que—per manca de guia oficial—qualsevol estivejant inexpert o mal aconsellat pogués anar a pegar capfeco part damunt el «bufador» o darrera Santa Catalina!

JUST.

## NAVEGACION SOLLERENSE

### AVISO

La Junta General celebrada el dia 1.º del corriente mes, en vista de la liquidación presentada, acordó fijar el tipo de las acciones sociales a razón de 15250 pesetas cada una, cuyos tenedores desde la acción n.º 1 al 450, deberán entregarlas y cobrarlas en el «Banco de Sóller» y las del n.º 451 al 899, en la «Sucursal Crédito Balear», en iguales condiciones.

Por la Junta Liquidadora.—El Secretario, Jnan Pizá.

## CIRCULO SOLLERENSE

Según previenen los Estatutos de esta Sociedad, se convoca a todos los señores socios de la misma a la Junta General ordinaria que tendrá lugar el domingo día 15 del actual, a las tres de la tarde, en el domicilio social.

Sóller, 5 de Julio de 1928.—El Presidente, Vicente Sastre.



Todas las misas que se celebrarán el próximo sábado, día 21, de 10 a 12, en el Santuario de Nuestra Sra. del Carmen (Diagonal, esquina Lauria) en Barcelona y el oficio conventual que se celebrará el mismo día, a las 10, en esta parroquia de Sóller, serán aplicadas en sufragio del alma de

### D.ª María Trifona Orihuela y Ruíz natural de Puerto-Rico.

Falleció cristianamente el día 21 de Julio de 1927  
HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS  
— ( E . P . D . ) —

Sus afligidos esposo, D. Miguel Mayol; hermana, hermanas políticas (presentes y ausentes), sobrinos, sobrinos políticos (presentes y ausentes) y demás familia, al recordar a sus amigos y conocidos tan irremediable pérdida les ruegan tengan a la finada presente en sus oraciones y se sirvan asistir al mencionado oficio, por cuyo favor les quedarán sumamente agradecidos.

Los Excmos. e Ilmos. señores Obispos de Barcelona, Madrid, Alcalá y Puerto Rico se han dignado conceder, respectivamente, 50 días de indulgencia en la forma acostumbrada.

## COL-LABORACIÓ

# ESTIU O HIVERN?

Ens han demanat: que us plau més, l'estiu o l'hivern? Com quasi sempre hem estat dubtosos quan hem tengut que contestar. Posam en el rostre un gest i una expressió a mig sortir en els llavis.

Hivern o estiu? De cop fa mal triar una de les dues estacions més oposades de l'any. Qui diu estiu, diu sol, bulla i calor. L'ombra de l'arbre, el vent marí, es altures orellades, tenen un valor tan positiu que no miram sacrificis per tal de lograr els benestars que reporten. Emperò—veleitat de les coses humanes!—sovint l'estiu ens fa desitjar l'hivern i quan som a l'hivern desitjam l'estiu. Això ens fa pensar lo poc adaptables que són les nostres condicions. Ara, al ple de la calor, tenim de tant en tant una mica de nostàlgia, un enyorament romàntic de les veïlades a l'entorn del braser, curull de caliu. Aquestes veïlades tenen suggestions i encants que manquen per complet en l'estació de la calor.

Les pluges i el fred donen tranquil·litat al cos. És l'estació de l'any pròpia pel recolliment i la meditació. La remor de les pluges i l'adoll del vent ompl l'ànima de sentiments religiosos i posa en les nostres idees relleus de figures bíbliques; visions de paisatges nevats, d'arbres despulats amb les branques redargüides en permanent prec al cel, talment com el prec de les ànimes descoratjades; per sota hi ha l'estol de fulles groguenques que el vent fa córrer d'una banda a l'altra, aixecant-les en vols d'acells ferits. Els transeünts porten tremolors en sos membres, amagant-los amb els abrics gruixats. Sovint hi ha en sos nassos una punteta transparent que és una goteta líquida. La deixen que balendregi fins que caigui. És el temps dels

vidres tancats, i quan un raig palit de sol, se l'estima com un joell valuós.

Tot, durant el fred, pren un to gris; un to de cansanci i recolliment. Les coses tristes a l'hivern semblen més íntimes i les festes, gairebé totes tenen un caire familiar del qual careixem a l'estiu. Mes, quan la tristor se deixa sentir fonamentalment és en les nits hivernals voltades de misteri. Les onze campanades de la queda, son onze crits metàl·lics, sonors i pausats que posen en els carrers humits per la gelada la senyal del començament d'un llarg silenci, que mai sol ésser interromput.

Un bon llibre és sempre un amic en tot temps i on se vulla. Mes, tanmateix, quan fa fred, plou i fa neu, aquesta amistat sembla més carinyosa, més maternal i sa companyia ens és més apreciable. A l'estiu hi ha una lassitud, una peresa que si no fos per la bona voluntat mai agafaríem un llibre. Les mans se resisteixen a prendre'l i la ment se rebel·la a divagar. La sang bull. En tot hi ha una mica del crit dels venedors de «helao» i un xic de plaça de toros.

Ara bé, aquestes mateixes diferències i distàncies fan que les dues estacions de l'any sien agradables. Els tons grisos d'una pren en l'altra varietat de colors. L'una és vida de la llar; l'altra vida camperola; l'una ens fa pensar en les boines vasques i en la corema; l'altra en els capells de pauma i els ventalls de coloraina.

L'estiu és el temps de les festes de barriada, el temps de la bulla, del cant i del riure. En mig dels crits de «helao» i de l'ambient de plaça de toros hi ha el so prim i cansat de les xeremies. Temps de la poca roba, dels moviments femenils plens de gràcia, del suar, dels banys

a la vorera del mar amb un fris d'entoma, del batre i d'anar al cinema a l'lliure. Hi ha el cant gegemós de les aronetes i son vol incansable. El grimleig de les cípies barrajat amb la cançó del doll de l'aigua clara que corre per l'estany. La granota hi posa sos sements amargs, i tot, les cípies, l'aigua, les aronetes estan voltades d'una inequívoca i a la fecunditat.

L'encant de l'hivern és íntim; l'encant de l'estiu és sorollós.

Davant la pregunta estiu o hivern hem posat un gest dubitatiu.

J. BONA-VENTURA.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

14 de Julio de 1928

Se efectuó la anunciada reunión, en la que la «Asociación Sollerense» para tratar de la conveniencia de adquirir un vapor para establecer el servicio directo entre este puerto y Barcelona, y asistió a ella numerosa y activa concurrencia; no obstante, pareció al señor alcalde, D. Juan Joy, que para resolver una cuestión de tanta importancia debía ser aún mayor número de los asistentes, y propuso volver a reunir mañana, día 15, después de haberse visitado particularmente a otras muchas personas no presentes a quienes puede interesar la mejora en proyecto. Y así se acordó.

La asociación de Madres Cristianas celebró el domingo próximo pasado la fiesta dedicada a su excelsa Patrona, Nuestra Señora de Sagrado Corazón. La nueva imagen de la Virgen fué colocada en el altar mayor rodeada de flores, y todos los actos religiosos que constituyeron dicha fiesta revistieron gran esplendor.

Nuestra paisana Srta. Francisca Cortés acaba de obtener el título elemental de Maestra con brillante nota en los exámenes reválida que se verificaron la semana pasada en la Normal de esta provincia.

Gran pelotera armaron el miércoles por la mañana varias mujeres a un vendedor de patatas que tenía la habilidad de hacer que pesaba buen peso cuando faltaban por lo menos dos onzas en cada libra. Después de ir a la mercadería vendida al Repeso y comprobada la falta, fué multado el «histo» vendedor.

La marinería de este pueblo se prepara para honrar a su Patrona, la Virgen de Sagrado Corazón, con una solemne fiesta cívico-religiosa, que ha de celebrarse mañana. En la noche hoy se ha adornado con banderas la plaza de la Constitución y ha sido paseado por las calles un corpulento buey, que, como es sabido, es número imprescindible en toda fiesta popular.

Desde el día 4 del corriente mes está abierta en las oficinas de la Casa Consistorial la inscripción de cédulas personales, correspondientes al actual ejercicio económico.

Terminadas las obras de construcción de aceras y renovación del afirmado de la plaza de Moragues, se ha procedido durante la mañana actual en levantar el empedrado de la plaza del Viento, que por lo visto sufrirá igual reparación que aquella, y bien lo necesita, verdad.

## EN EL CENTRO DE FRANCIA

### SE DESEA VENDER

un comercio de vinos y licores, frutas y especias y de la estación. Es un hermoso almacén y está muy bien situado, con instalación moderna, fundado desde antiguo como «Casa Española».

Para informes: Calle de San Pedro, 11, Sóller.



GRAN VÍA 11

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**



COLABORACIÓN

# sobre turismo

II

Una vez conocida la clase de gentes que han de visitar la isla, cabe, entonces, hacer la debida propaganda en aquellos sectores que haya de ser más eficaz. Cabe hacer la propaganda, pero ¿de que? Lo primero que se le ocurre al que trata de atraer al visitante es hablar del clima. Luego, de las bellezas naturales. Bien está eso del clima y de las bellezas naturales, pero hay que comprender que no sólo de pan vive el visitante. Necesita, además de estas del clima y de la naturaleza, que otras cosas, otros encantos, llamen su atención y le decidan a emprender el viaje. Pues, eso del clima tiene también sus fallos y, a veces, hace quedar mal a los propagandistas. De las bellezas naturales no hablemos porque está en la mano del hombre conservarlas o estropearlas. Pero hay que hacer hincapié en el hecho de que los extranjeros no se deciden a visitar un país cualquiera sólo por el clima. No son sólo valetudinarios los que pueden viajar. Hay gentes interesadas en la historia, en la arquitectura, en la arqueología, en el mismo sabor local, en fin, en todo lo que sea expresión de una manera de idear y de sentir de un pueblo, diferente del de su procedencia.

La mayor parte de los extranjeros que visitan Mallorca lo hacen atraídos por la infinidad de escritos que sobre la isla se publican en todo el mundo. En estos escritos — que pasan de moda bien pronto, pues la vida evoluciona rápidamente — se halla una visión literaria, semirealista, llena de observaciones personales que ha llevado a cabo el bien intencionado cronista. Pero, como decimos, la realidad es otra, pues, la vida, en un año, puede dar un cambio brusco. Puede aparecer un artículo hablando de la baratura de la vida en Mallorca, y puede la realidad ser que los precios de todo estén, poco más o menos, a la altura de los de cualquier otro lugar de la península.

la. Sobre todo para el visitante. Pueden los escritores hablar de los edificios antiguos que aún se conservan, de las calles estrechas que evocan el concepto de la ciudad medieval, de las tradiciones antiguas que os saludan al paso con toda la fuerza de su recuerdo. Pero puede también la realidad, en no muy largo tiempo, derrocar los edificios que guardaban el tesoro de su vejez bajo la pátina de los siglos, ensanchar las calles estrechas que daban carácter a la ciudad, y olvidar las tradiciones, sustituyéndolas por modernismos de falso colorido y de sabor exótico, de importación.

Libre está el cronista de sentir un culto por la arqueología, y, por lo tanto, un horror por todo lo moderno. Lo moderno de calidad cobra al momento un sello de perennidad. Libre está el cronista de ser fetichista en el sentido que podríamos llamar numismático de la palabra. Mas, para atraer al visitante no hay que hablarle sólo del buen clima, de las bellezas naturales, de la vida barata. Hay que buscarle otros alicientes. Comodidades, sobre todo. Y hay que conservar, también, todo lo que tenga un valor no sólo real sino espiritual. Evolucionar, también, pero en un sentido digno y elevado, con garantías. Modernizar, también, pues hay que seguir, con la época, el ritmo de la actualidad. Pero no a tontas ni a locas, sino guiándose por la cultura que conduce a la expresión de un resultado equilibrado. Laborando en este sentido se hará verdadero turismo. El turismo que hace agradable la vida, tanto a los mismos indígenas como a sus visitantes.

Mallorca podrá ser siempre visitada mientras haya un grupo o varios grupos de espíritus sanos que velen por su prestigio.

ERNESTO M.<sup>a</sup> DETHOREY.

EL DIALEG DELS AMICS

## LA SUSPICACIA EROTICA

—No m'explico per què certs elements exageren tant el perill sexual. Per tot arreu veuen mals exemples i temptacions de pecat. En les obres més divulgades de la literatura universal, hi veuen tantes coses llibertines, que arriben a considerar com una catàstrofe el fet que hagin estat traduïdes al català.

—Efectivament, aquesta campanya superficialment moralitzadora a què vos al·ludeu, perjudica més la salut moral del poble que no pas els llibres combatuts. Ne em refereixo a la propaganda que els fa indirectament. Em refereixo a la suggestió que sobre les persones tímides produeix la continua denúncia dels perills de pecat i de perversió. Pensar massa en el pecat, baldament sigui per evitar-lo, acostuma a tenir efectes contraproductius. Els implacables perseguidors dels perills sensuals acaben per accentuar-los i fins per crear-los. Es un cas semblant al de la salut física: a còpia de prendre precaucions contra el perill imaginari o real d'una malaltia, es cau en aquella malaltia o en una de pitjor. Els aprensius de la moral sexual són de plànyer i són de témer. Es fan mal ells i en fan als altres.

—D'això us en podria citar exemples personals que jo mateix he comprovat. Hi ha nois i noies que aprenen l'existència de certs vicis per conducte d'aquells que els volen avisar del perill.

—Es un fet que té una explicació molt clara. En la primera joventut sobretot, les prediques de moral sexual són una imprudència enorme. Al contrari, l'explicació elemental de la fisiologia, abans de la pu-

bertat, és una precaució veritable i eficaç.

—Encara podem observar una altra cosa: i és que els qui manifesten una susceptibilitat exagerada en aquestes coses, són víctimes d'un estat subjectiu malaltís. Un home o una dona normals han de poder llegir, sense escandalitzar-se, moltes de les obres que els susceptibles rebutgen. Convé que la gent estigui, en aquest punt, una mica curada d'espant. En la vida hi ha perills pitjors que els dels llibres. Volent mantenir les ànimes en una blancor de neu, sovint no s'aconsegueix altra cosa sinó augmentar la fiblada interior dels instints eròtics, que poden esclatar a la primera ocasió propícia. Les persones més morals, en l'aspecte sexual, són les que no pensen gaire en la moralitat. L'obsessió de les temptacions, i les desviacions, ni que sigui per a no caure-hi, és un mal senyal.

A. ROVIRA I VIRGILI.

(De La Nau.)

# CURSO DE ESPERANTO

## Dek sepa leciono = 17.<sup>a</sup> lección

### PRI LA ADVERBO = Del adverbio

El adverbio es una parte de la oración que expresa circunstancias de tiempo, lugar, cantidad y modo que afectan al verbo contenido en la oración misma.

Hay en Esperanto dos clases de adverbios.

Unos, constituidos por voces simples de significación propia adverbial. Ejemplo: ofte=amenudo; frue=temprano; jes=si, ne=no, etc:

Otros, formados añadiendo la terminación e a una raíz cualquiera. Ej.: La raíz skrib' hará: skribe=por escrito. Parol' hará: parole=de palabra, verbalmente. Am' hará: ame=amorosamente. Dolc' hará: dolce=dulcemente. Fort' hará: forte=fuertemente.

Así la terminación peculiar de los adverbios es en e aunque, como vemos, los de la primera clase que hemos mencionado pueden tener otras terminaciones.

### Klarigo = Explicación

El adverbio desempeña junto al verbo exactamente la misma función que ejerce el adjetivo junto al nombre.

Damos a continuación una lista de los adverbios y locuciones adverbiales más comunmente usados en Esperanto:

Alie = de otra suerte; aliloke = en otro lugar; Almenaŭ = al menos; aparte = separadamente; apenaŭ = apenas; baldaŭ = pronto; cetera = por lo demás; eble = probablemente; eĉ = hasta; efektive = efectivamente; fine = en fin; foje = una vez; for = lejos, fuera; frue = temprano; hieraŭ = ayer; morgaŭ = mañana; multe = mucho; malmulte = poco; nepre = indispensablemente; nun = ahora; nur =

solamente; ofte = amenudo; okaze = casualmente; plu = más, más allá; precipe = principalmente; preskaŭ = casi; reci proke = recíprocamente; hodiaŭ = hoy; ja = en efecto; jam = ya; jes = sí; ĵus = ahora mismo; kompreneble = naturalmente; kune kun = junto con; longatemppe = por largo tiempo; meze de = en medio de; ree, denove = nuevamente; resume = en resumen; sekve = por consiguiente; sendube = sin duda; speciale = especialmente; subite = súbitamente; sufiĉe = bastante; supre = arriba, en lo alto; tamen = sin embargo; tre = muy; tro = demasiado; tuj = enseguida; tute = totalmente; tute ne = de ninguna manera; unue = primeramente; vane = en vano; videble = visiblemente.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 11 de Julio de 1928

Los asistentes

A las 9'10 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dió principio la sesión, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Gaspar Borrás Ferrer, D. Vicente Sastre Colom, y el Sustituto del Segundo Teniente, D. Ramón Colom Crespi.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Andrés Arbona Arbona, 47'54 ptas. importe de una relación de gastos menores suplidos por cuenta del Ayuntamiento durante el mes de Junio último. Al señor Depositario del Sindicato de Riegos de esta ciudad, 3'75 ptas., cantidad que ha correspondido al Ayuntamiento en el reparto efectuado entre los regantes para practicar una reparación en la acequia del ramal del Puig d'En Ramis. A D. Antonio Gay, 75'65 ptas. por los jornales y materiales invertidos en barnizar y pintar una mesa, seis bancos y las pizarras de la Escuela nacio-

nal de niñas de la Alquería del Conde; 21'15 ptas. por los jornales y materiales invertidos en arreglar y pintar un cabezudo y los pasamanos de las escaleras de la Casa Consistorial, y 62'15 ptas. por los jornales y materiales invertidos en pintar las barreras y los hierros del Matadero público. A D. José Mayol, 94 ptas. por los jornales y materiales de su taller de carpintería invertidos en trabajos realizados en los calabozos de la Casa Consistorial. Al señor Administrador del Reformatorio escuela de Nazareth, 7'50 ptas. por las estancias causadas durante el mes de Junio último por los menores naturales de Sóller confiados al mismo por el Tribunal para niños, de Palma. Al Representante en esta ciudad de la sociedad «El Hogar del Porvenir», 150 ptas., importe de las cuotas pertenecientes al trimestre actual, que corresponde satisfacer al Ayuntamiento por las diez pólizas que tiene suscritas. A D.<sup>a</sup> Magdalena Arrom, 117 ptas. por los jornales invertidos en practicar la limpieza del Matadero público, durante los meses de Abril, Mayo y Junio últimos.

Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Antonio Oliver, para construir una ventana-balcón en la casa n.º 25 de la calle de San Pedro.

## EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas -:- Mandarinas -:- Limones  
**FRANCISCO FIOLO**  
 ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: FIOLO ALGIRA

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912



Al mismo D. Antonio Martorell, como encargado de D.<sup>a</sup> María Colom, para recomponer el piso del zaguán y enlucir las paredes de la casa n.º 19 de la calle de San Jaime.

A D. José Magraner Borrás, para cambiar la lápida de la sepultura de su propiedad, señalada con el número 162 del Cementerio católico, y para limpiar el interior de la misma sepultura, debiendo acreditar que hace más de cinco años que no se ha verificado en ella inhumación alguna.

Otros asuntos

Comunicación esperantista

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación del señor Delegado Regional del VII Congreso Español de Esperanto, mediante la que agradece la adhesión acordada prestar por este Ayuntamiento al referido Congreso.

Cantidades adeudadas

Dióse cuenta de una relación de cantidades adeudadas por diferentes vecinos por arbitrios municipales correspondientes a obras particulares realizadas en fincas de su propiedad, durante el último trimestre, la cual asciende a la suma de 769'60 pesetas. La Comisión resolvió aprobarla y proceder al cobro de las referidas cantidades.

Y no habiendo más asuntos a tratar a las 9'46 se levantó la sesión.

Futbolístiques

Un bon partit del «Nacional» i del reserva

F. C. Nacional, 3  
Sóller (reserva), 2

Davant escassa concurrència se jugà aquest partit que resultà ben entretingut. En quant a joc fou senzillament regular. La poc afortunada actuació de les ratlles defensives locals feu possible la victòria del Nacional, que encara que un poc inferior als nostres, compta amb un tercer defensor extraordinàriament eficaç i una ala dreta a la línia d'atac ben perillosa, junt amb l'interior esquerra.

Els equips s'aliniaren a l'hora anunciada amb la alineació següent:

F. C. Nacional: Feliu—González, Torres—Bauzá, Company, Terrassa—Soler, Vallespin, Rosselló, Ballester, Valero.

Sóller (reserva): Bauzá—Martorell, Colom—Cortés, Socías, Rullán—Florit, Castanyer, Matheu, Daviu, Darder.

Als quinze minuts registrarem el primer gol del capvespre. Fou a favor del Sóller i el marcà En Matheu, que rebé una passada d'En Castanyer, avançà rapidíssim cap a la dreta de la porta i desde en mig dels defenses xuta creuat i fort a l'àngul superior contrari etzibant la pilota a la xerxa. Fou el gol del capvespre.

Als deu minuts empatà el Nacional d'un xut de l'extrem dret (el millor jugador de l'equip, qui s'internà aprofitant una indecisió d'En Rullán i dels defenses.

Moments abans del descans, una escapada del Nacional els proporcionà un altre gol, que hauria estat p' En Bauzá fàcilment evitable si En Rullán no s'hagués llençat també a treure la pilota amb tan mala fortuna que caigué ell i feu caure En Bauzá, anant la pilota tota sola a porta.

S'arribà al descans amb 2 a 1 a favor del Nacional.

Durant el segon temps una badada del linesman (devegades fa falta que sia prou viu) proporcionà el tercer gol al Nacional, ja que els jugadors s'havien aturat en veure que la pilota havia sortit a fores, llevat de l'extrem esquerra qui centrà cernit damunt porta, i la pilota entrà, davant l'astorament d'En Bauzá, del públic i dels mateixos nacionalistes.

El Nacional se tancà en obstinada defensiva davant l'imponent domini dels nostres que no es conformaven de cap manera amb el resultat advers de 3 a 1. Canviats de lloc En Socías i En Colom, aquest de mig centre la retxa dels mitjos fou notòriament més eficaç, i així mateix la d'atac que en el xut a gol no fou certament gaire afortunada. Destacà al segon temps la tasca d'En Colom, En Florit i En Cortés.

Cinc minuts abans del final, una situació vertaderament compromesa davant la porta del Nacional, on hi havia hagut un esplet de rematades de cap i de peu fou aclarida difícilment a corner. El tregué En Daviu, molt bé, i en anar per allunyar la pilota un dels defenses nacionalistes incorregué en

penalty. El tirà En Matheu, fortíssim i col·locat, marcant el segon gol pels nostres.

Amb aquest resultat acabà el partit.

Tots jugaren bastant bé, uns i altres amb molta voluntat i empena. L'interès fou sostingut fins al final.

Cuidà impecablement de l'arbitratge el jove aficionat En Vicens Mayol qui tengué un excel·lent debut.

Dues victòries de l'«Alfonso» damunt l'«Español» de Barcelona

Dijumenge i dilluns passats, se jugaren a Palma, segons havíem anunciat per coneixement dels llegidors, dos interessants partits entre els primers equips complets de l'Alfonso XIII de Palma i de l'Español de Barcelona.

En els dos partits en sortí vencedor l'Alfonso qui guanyà als d'En Zamora el primer dia per 2 a 1, i el segon dia per 4 a 1. Sembla que el partit del diumenge fou el millor, ja que el dilluns la deficient actuació de l'àrbitre, que hu era l'entrenador alfonso i ex-jugador Ferrà, tengué com a conseqüència una lamentable degeneració cap a la brutícia del joc d'uns i altres. Caldria saber perquè no se l'obliga a l'Alfonso per partits d'aquesta categoria a demanar l'arbitratge de referees col·legiats.

De totes maneres aquests resultats brillantíssims, units als conseguits darrerament pel club degà de Mallorca quantre equips tan considerats i prestigiosos com el Terrassa, el Levante i l'Europa ens han de convèncer de que la classe del notable equip alfonso i en part també dels equips mallorquins en general, no desdiu de la que tan se pregona dels bons equips de la península.

Per tant hi ha que secundar la enraonada campanya del cronistes esportius dels diaris ciutadans en favor de que sien millor acollides davant l'Assamblea de la Federació Nacional les aspiracions per demés modestes de l'element futbolístic de Balears.

La contestació del «F. C. Barcelona» a un telegrama de Felicitació del «Sóller F. B.»

El mateix dia d'haver guanyat tan brillantment el F. C. Barcelona el partit final del Campionat d'Espanya de futbol, la directiva del Sóller F. B. dirigí a l'equip campió un telegrama felicitant-lo. Al citat telegrama contestà seguidament el Barcelona amb la següent carta:

«Senyor President del Sóller Futbol Club, —Sóller— Molt senyor nostre:

Ens apressem a acusar-li rebut de la seva molt estimada felicitació pel triomf conquerit pels nostres jugadors en el Campionat d'Espanya de Futbol recentment celebrat a Santander.

Aprofitem aquesta agradable oportunitat, que us brinda una nova i palesa prova de l'amistat d'aqueix club de sa digna Presidència, per a reiterar-li el testimoni del nostre més sentit agraïment i consideració més distingida.

Pel F. C. Barcelona—El Secretari, Joan Bta. Roca.

Demà, al camp d'En Mayol el primer equip local quantre un primer equip de categoria

Es esperada amb interès per la afició la reaparició del primer equip del Sóller al camp d'En Mayol, on no ha jugat encara d'ençà que revalidà el seu títol de primera categoria davant el Mallorquí.

No sabem encara al moment qu'escrivim quin serà l'equip que s'oposí als nostres demà capvespre. La Directiva ha fet els possibles perquè aquest equip fos l'Alaró, actualment en bona forma, però sembla que a darrera hora no es estat possible ultimar l'encontre segons aquest desig. Això fa que, a hores d'ara, havent-se demanat contestació ràpida al Delegat del Club a Palma respecte al resultat de les seves gestions, que sia per lo que sia no ha pogut encara ésser rebuda, no poguem puntualitzar el nom de l'equip, però sí indicar que serà ben digne adversari del primer equip del Sóller, ja que aquestes són les instruccions.

A la pissarra de l'antic local social de la S. D. S. podran trobar-hi els aficionats tard o d'hora els detalls que interessin en aquest respecte.

El partit començarà a les sis i mitja.

REPLY.

JOVEN

Con larga experiencia en el servicio de Café Bar, pudiendo dirigir establecimiento, desea colocación en población francesa. Para informes, en esta Imprenta.

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

FRANCISCO CARDELL

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 15.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento a intención de los señores de Balix. —A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor, con sermón. Por la tarde, Vísperas, Completas y rosario.

Lunes, día 16.—A las seis y media, ejercicio mensual en honor de Ntra. Sra. del Carmen.

Jueves, día 19.—A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José.

Sábado, día 21.—Al anochecer, solemnnes Completas en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. del Carmen.

Domingo, día 22.—Fiesta a Ntra. Sra. del Carmen.—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 15. Fiesta de San Buenaventura, A las seis y media, Misa de comunión general para los Terciarios Franciscanos. A las diez, bendición de unos ricos candeleros y Oficio, con sermón a cargo del Rdo. P. Pascual, de los Sagrados Corazones. Por la tarde, a las seis, ejercicio en honor de San Buenaventura y función dedicada a los SS. CC. con exposición y sermón.

Martes, día 17.—Al anochecer, a las ocho, después del rosario, empezará una Novena en preparación a la fiesta de la Cofradía del Santo Cristo, con sermón, por el Reverendo P. Pascual, de los SS. CC. y se continuará todos los días a la misma hora.

Jueves, día 19.—En la Misa primera, se practicará el ejercicio dedicado al Patriarca San José.

Domingo, día 22.—Fiesta de Ntra. Sra. del Carmen. A las ocho, Oficio con sermón a intención de D. José Pastor. Después del Oficio se impondrá el escapulario a las personas que lo deseen.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 15.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús con manifiesto; y después de la reserva se cantará un Te Deum al milagroso Niño Jesús de Praga y otro a Santa Teresita del Niño Jesús en acción de gracias por señalados beneficios que han recibido dos devotas personas.

Lunes, día 16.—A las seis y media, Misa cantada a intención de una devota persona.

Jueves, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, dedicado al Patriarca San José.

En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.—Fiesta en honor de su Santo Patrón, San Vicente de Paúl.

Miércoles, día 18.—Al anochecer, se cantará solemnnes Completas.

Jueves, día 19.—A las siete y media, Misa de comunión para las señoras de la Conferencia, los niños de la escuela y los demás fieles. A las diez, Oficio solemnne, celebrando el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste de esta ciudad, y enaltecerá las glorias del Santo Fundador el orador sagrado, Rdo. don Juan Mesquida, Pbro. Al anochecer, meditación para honrar la muerte del Santo Padre San Vicente y adoración de la Reliquia,

HUESPED

Desearia encontrar casa particular un caballero, para ser tratado como en familia. Para informes: Mar, 134.

BANDO

D. Antonio Castañer Bernat, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller. Hago Saber:

Que habiendo empezado ya la estación de los baños de mar, de acuerdo con el Ayudante de Marina de este puerto, se ha resuelto dictar las disposiciones siguientes.

1.º Se señala para bañarse las señoras en la ensenada de este puerto el sitio que media entre el Muelle y la casita de baños instalada cerca del torrente de la Figuera y el que existe entre la casita-merendero de la playa y el Lazareto.

2.º Se señala para bañarse los señores, el sitio que queda entre dicha casita-merendero y el torrente Mayor.

3.º Los que quieran bañar las bestias, verificarán en el sitio que media entre el torrente nombrado Mayor y el lavadero existente frente a Sa Torre.

4.º En los baños deben observarse las reglas de decencia que la moral impone; y de esta índole y de seguridad que dicta la Autoridad local.

5.º Para el establecimiento de casetas tinglados o establecimientos de baños, preciso la concesión de licencia por el Ayuntamiento.

6.º Se prohíbe lavar lanas, pieles, telas teñidas y cualesquiera otros objetos que puedan ensuciar el agua, en los sitios destinados a baños, mientras dure la temporada.

Queda también prohibido el baño de perros, caballerías y ganado de cualquier especie en los sitios destinados a personas.

7.º Los niños de ambos sexos, menores de doce años, no podrán bañarse sino a la vista y cuidado de persona mayor interesada que los vigile.

8.º No se permitirá entrar a bañarse a personas dementes o embriagadas.

Los que infringieren estas disposiciones incurrirán en la responsabilidad a que haya lugar.

Sóller, 11 de Julio de 1928.

Antonio Castañer

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 9.—Juana Casanovas Pons, hija de Juan y Catalina.

Día 9.—Antonia María Vidal Riera, hija de Juan y Margarita.

Día 10.—María de la Concepción Conesa Lladó, hija de Julián y Catalina.

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 11.—Isabel María Pastor Castañer, de 70 años, viuda, Manzana 70, número 13.

XUT

Semanario humorístico de fútbol. De venta: San Bartolomé, 17.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 9 al 13 de Julio)

	Franco	Libras	Dólares	Reales
Lunes, día 9	23'90	29'55	6'06	84'70
Martes, » 10	23'90	29'56	6'07	84'70
Miércoles, » 11	23'90	29'55	6'07	84'70
Jueves, » 12	23'90	29'56	6'07	84'70
Viernes, » 13	23'85	29'51	6'07	84'70
Sábado, » 14	00'00	00'00	0'00	00'00



# Crónica Local

## El arreglo del Puerto Noticias varias

Tenemos noticia de que por el señor Ingeniero de las Obras del Puerto de Barcelona, D. Manuel Jáuregui, ha sido terminado el proyecto de reforma y mejora de nuestro puerto.

El proyecto de que dimos cuenta en estas mismas columnas hace algunas semanas, ha sufrido una importante modificación, pues como consecuencia del informe emitido por el señor Comandante de Marina, D. Carlos Coll Blanca, el Ingeniero señor Jáuregui, autor del proyecto, ha admitido la proposición hecha por aquél en el siguiente sentido.

1.º Que las profundidades del dragado de la dársena fijadas en el proyecto en 6'50 metros y 4'50 metros, respectivamente, para la zona afecta a los buques que atracan al espigón y para el exterior de esta zona, a ser posible sean de 7'50 metros y 5'50 metros, respectivamente, al objeto de que puedan maniobrar y atracar con holgura buques de mayor calado en dicha zona.

2.º Que de ser posible se convierta en playa el contorno peñascoso del ante-puerto, sobre todo el lado Sur, desde el punto denominado *Sa Paret* hasta el *Torrent de S' Argentera*, de unos 500 metros de longitud, cuya obra desecha el autor del mismo, acaso más que por su coste por no haber tenido ocasión de presenciar ningún temporal en este puerto, como afirma en dicha Memoria, y no conceder a esta playa la eficacia que realmente tiene, a juicio del que suscribe. Estimando, pues, que esta playa no tan sólo ha de reducir mucho el reflujo de los mares del N. O. y N. si que también los del N. E. reflejados por el lado occidental, por lo que, aún en los casos de fuertes temporales, se conseguiría una entrada y salida de puerto se puede decir que normal, es porque, con todos los respetos que le merece el Sr. Jáuregui y su proyecto, considerando que lo mismo el mayor calado anteriormente indicado que la referida playa mejoran el proyecto de reforma de este puerto, en términos que queda compensado el mayor coste que dichas obras representan.

Naturalmente que el convertir en playa la parte que media entre *Sa paret* y *Es recó de S' Argentera*, es un proyecto grande, cuya realización ha de costar muchos miles de pesetas; pero, teniendo precisamente esto en cuenta el señor Jáuregui, y con el buen deseo de hacer un proyecto completo de reforma y mejora, y que al propio tiempo sea factible, lo ha dividido en tres grupos, o sea: el primero que consiste en dar mayor anchura a los actuales muelles y dragar el puerto a fin de que alcance la necesaria profundidad para que en él puedan entrar buques de gran porte; el segundo que consiste en construir el nuevo muelle frente a la finca *Ca's Canonge*, y el tercero es el que se refiere a convertir en playa el tramo de costa que hemos indicado.

El coste total calculado para dichas obras es de 6.119.508'40 ptas., el cual se divide de esta manera:

1.º grupo	1.105.309'82 ptas.
2.º id.	1.962.568'89 >
3.º id.	3.051.629'69 >
<b>Total</b>	<b>6.119.508'40 ptas.</b>

Se trata, como se ve por las cifras anotadas, de un proyecto de suma importancia y que de seguro por la grandísima utilidad que ha de reportar merecerá la aprobación de la Superioridad.

Según se nos ha dicho, esta misma semana será remitida la correspondiente documentación al Ministro de Fomento, y es de esperar que éste, después de concienzudo examen, determinará su resolución en consonancia con los deseos de Sóller, que espera ver su puerto en las debidas condiciones para responder al movimiento turístico mundial que se ha manifestado durante estos últimos años.

Se ha dado principio a las obras para la construcción del nuevo faro que ha de emplazarse en la entrada de nuestro puerto en sustitución del conocido por Faro de la Cruz, el que, según noticias, debe ser deruido.

Hace tiempo fué aprobado por el Excelentísimo señor Ministro de Fomento el proyecto para construir un nuevo faro en nuestro puerto, por hallarse mal situado y en sitio peligroso el que actualmente existe, y hemos podido ver que el referido proyecto está a punto de convertirse en realidad.

Dichas obras se efectúan algo más al Norte de donde está emplazado el faro actual, o sea en la parte superior del *Bufador*, lindante con la finca conocida por *Ca's Canonge*, y se espera que quedará terminado este año.

Nos alegramos de la mejora porque ella ha de redundar en beneficio del torrero a quien la permanencia en el nuevo edificio ofrecerá mayor seguridad.

El domingo día 1.º del actual tuvo lugar la anunciada Junta General extraordinaria de la sociedad «Navegación Sollerense» para proceder a la liquidación definitiva de la misma.

Asistió a dicha reunión un crecido número de señores accionistas, los cuales aprobaron por unanimidad el balance definitivo cerrado el día 30 de Junio último y presentado por la Comisión liquidadora.

Acordóse devolver 152'50 ptas. por acción y que éstas se hagan efectivas en las sociedades bancarias locales, desde la número 1 a la 450 en el «Banco de Sóller» y desde la 451 hasta la 900 en el «Crédito Balear», siendo de cuenta del accionista el pago de los derechos y condiciones correspondientes.

Y finalmente, acordóse que la Comisión liquidadora quede encargada de otorgar la escritura de disolución.

El lunes de la presente semana estuvieron en esta ciudad los jugadores que forman el primer equipo del *C. D. Español* de Barcelona, que, como es sabido, vinieron a Mallorca para contender con el *Alfonso XIII* de Palma, conforme se da cuenta en la crónica correspondiente del presente número.

En dicho equipo figura el famoso portero Ricardo Zamora, guardameta insustituible del equipo nacional y considerado universalmente como el mejor del mundo.

Llegaron en esta población en automóviles cerca de mediodía, y después de visitar lo más notable, tomaron un aperitivo en la sociedad «La Unión», regresando seguidamente a Palma.

Para presenciar esos partidos del domingo y lunes con el rotabile equipo catalán, trasladóse a Palma de esta ciudad crecido número de aficionados, en el tren y en autos, principalmente el domingo, en que la Compañía dispuso retrasar la salida del último tren hasta las ocho y media para que pudiera verse el partido enteramente, lo cual no pudimos anunciar oportunamente por haber recibido la noticia al entrar en máquina la edición anterior.

Conforme anunciamos, el sábado y domingo últimos dieron principio los conciertos musicales a cargo de la banda de la «Lira Sollerense», en la plaza de la Constitución.

Estos conciertos estaban organizados para las noches de los domingos, y a última hora nos sorprendió la noticia de que se ampliaban a las de los jueves y sábados, para las cuales los músicos habían ofrecido su concurso gratuito.

Hemos averiguado las causas de esta determinación insólita, las que han obedecido a una prescripción tomada por algunos músicos sin que de ello tuviera conocimiento la Directiva de la sociedad a que la banda pertenece. Con motivo de algunas

bajas habidas en dicha banda y creyendo los músicos que eran producidas por haber sustraído la Empresa cinematográfica local aquellos instrumentistas, decidieron, con el fin de molestar a la citada Empresa, tocar gratuitamente los mismos días en que se celebren funciones de cine, como hicieron el sábado último y el jueves de la presente semana.

Pero averiguadas las verdaderas causas, los directivos de la «Lira» que han mediado en este asunto para solucionar la cuestión y los músicos, han comprobado que dicha Empresa no había participado en la sustracción que se le imputaba, por cuyo motivo han depuesto aquéllos su actitud, y tanto es así, que esta noche ya no tocará la citada banda.

Es de celebrar se haya llegado a una avenencia, por la cual son de felicitar los que en gestionarla y obtenerla han intervenido, principalmente el Rdo. D. Miguel Rosselló, cuyo amor a la música es bien patente, puesto que a nada bueno suelen conducir esas actitudes belicosas, y si a sembrar odios y rencores entre amigos de toda la vida. Por la acertada y definitiva solución que se quiere dar a esta cuestión, felicitamos a cuantos intervienen en la misma.

\*\*\*

Mañana por la noche tendrá lugar el segundo concierto musical por la citada banda. Como al que tuvo lugar el domingo último, es probable acuda gran concurrencia a escucharlo.

Durante la presente semana, la Junta local de Primera Enseñanza ha continuado verificando las visitas a las escuelas públicas y privadas de esta localidad, que empezó el lunes de la anterior.

No adelantamos hoy el juicio que el estado de la enseñanza en esta población ha merecido a la Junta porque pensamos publicar íntegramente el informe que, acerca del mismo, emitirá ésta en la primera reunión que celebre.

No obstante, queremos consignar que han sido premiados los alumnos más aprovechados de cada una de las escuelas públicas, cuyos nombres son los siguientes:

### Escuela Nacional de niños del «Fossaret», n.º 1

1.ª Sección: Jaime Ripoll Vanrell, Juan Cirerol Garau y José Vallés Enseñat.

2.ª Sección: Juan Magro Xumet, Juan Muntaner Bordoy, Miguel Bauzá Ginard y Juan Almagro Martí.

3.ª Sección: Antonio Bonín Forteza, Damián Arbona Moyá y Jaime Calafat Albertí.

### Escuela Nacional de niños del «Convento», n.º 2

1.ª Sección: Miguel Martí Ordinas y José Campaner Gelabert.

2.ª Sección: Antonio Vives Pocoví, Sebastián Solivellas Mayol y Gabriel Reynés Coll.

3.ª Sección: Salvador Valls Fuster, Amador Marcús Folch y Jaime Castañer Vives.

### Escuela Nacional de niños del Puerto

Miguel Colom Arbona, Antonio Llaneras Mayol y Guillermo Mayol Socías.

### Escuela Nacional de niñas n.º 1

1.ª Sección: Catalina Aguiló Forteza, Dolores Bover Soliveret y Catalina Vicens Vicens.

2.ª Sección: Catalina Mateu Morell, María Bisbal Pons y Margarita Canals Morro.

### Escuela Nacional de niños de Biniraix

Antonio Reynés Marcús, Antonio Vives Calafat y José Colom Bernat.

### Escuela Nacional de niñas de la Alquería del Conde

Francisca Marroig Estates.

A los interesados y a sus respectivas familias enviamos, por la distinción que han merecido, nuestra sincera enhorabuena.

Sin duda alguna fué el domingo último, y en especial por la tarde, el día en que se ha visto más concurrida la playa de la par-

te Sur de la ensenada de nuestro puerto, o sea la conocida por *Arenal d' En Repich*, en el verano actual, y quizás también en otros veranos desde mucho tiempo a esta parte. En ocasiones tuvieron aquellos alegres parajes el aspecto de una fiesta animada, que daba gusto admirar.

Tomaban el baño muchas personas, pero éstas, aún siendo en gran número, venían a ser una pequeña minoría de las concurrentes; las más, en una gran mayoría, paseaban por la playa unas; otras, sentadas en el guijarral de la orilla del mar, departían o merendaban reunidas en grupos familiares; otras hacían lo mismo, agrupadas familiarmente también, desparramadas por la ladera de *Els Norais*, y otras tomaban refrescos o comían debajo de los toldos del merendero.

En una palabra, aquella multitud, abigarrada y bulliciosa, era una nota de color sumamente simpática, y al deleitarnos nosotros en su contemplación hubimos de lamentarnos una vez más de la frialdad con que nuestras repetidas indicaciones para el mejoramiento de aquel sitio encantador fueron siempre acogidas por todos los que hubieran podido apoyarlas, pues que contemplando y admirando aquel hermoso cuadro presentábase a nuestra imaginación el que ofrecerían esos mismos parajes con todas las reformas que desde estas mismas columnas hemos señalado o propuesto, y que nadie—y al decir nadie referimnos a los Ayuntamientos que desde remotos tiempos se han sucedido—ha tenido hasta la hora presente interés en implantar.

Y esa animación en la playa llevaba en sí, o era la resultante de otro movimiento inusitado, extraordinario también, en la carretera del Puerto, por la que circulaban automóviles y carruajes sin cesar, y de que los tranvías todos, aún yendo atestadísimos de viajeros, desde la mitad de la tarde, lo mismo a la ida que a la vuelta, no fueran suficientes todavía con el servicio doble para contentar al numeroso público que en ellos quería viajar.

Esta insuficiencia dió lugar a disgustos y protestas en los últimos viajes, pues que, ante el temor de tener que subir a pie, muchos tomaron los coches por asalto. Al bajar el último convoy hacia el Puerto, ya en la parada de la Torre se llenó casi por completo: para tener sitio, no vacilaron los viajeros en hacer el recorrido de la Torre al Puerto y pagar el exceso, y resultó que cuando, de regreso, paró en la Torre, el gran número que allí esperaban no pudo colocarse, y esto ocasionó el descontento de los que hubieron de venir incomodados todo el camino, y más aún de los que no pudieron caber.

Bajo la inteligente dirección de la profesora de la «Casa Singer», Srta. Rosa Frau, abrióse el lunes de la presente semana, habiéndose continuado en los demás días mañana y tarde, el cursillo de bordados a máquina que oportunamente anunciamos.

Este tiene lugar en dos amplias salas del «Foment de Cultura de la Dona», en donde se congregan crecido número de señoras y señoritas, las cuales van con notable ventaja ejercitándose en esta especialidad de bordados.

De la rica variedad de labores que pueden obtenerse por este procedimiento, se dará nuestro público una idea exacta en la próxima Exposición, que se abrirá el domingo en el mismo local social, la cual es de esperar será visitadísima.

Por D. Ramón Escales Deyá, Presidente de la Junta Municipal del Censo Electoral, ha sido publicado un edicto participando al vecindario que, por R. D., ha sido prorrogado el plazo de exposición al público de las listas del Censo Electoral hasta el día 31 del presente mes, por cuyo motivo dichas listas continúan expuestas en el zaguán de la Casa Consistorial, donde los interesados podrán consultarlas, debiendo solicitar su inclusión o exclusión antes de la fecha indicada.

Desde el lunes de esta semana está implantado el servicio doble de tranvías propio de la presente temporada, puesto que

(Continúa en la página 10)



## SECCION LITERARIA

## JARDINES HUMILDES

¡Domingo!... ¡Canciones!...  
Tocan las campanas...  
Vestidas de fiesta—risas, ilusiones—  
hacia la alameda van las provincianas...  
La alameda rie, bajo el sol de oro,  
con sus flores nuevas y sus ruiseñores;  
de los niños blancos, el cándido coro  
canta alguna vieja leyenda de amores...  
¡Florida alameda! Clásico paseo  
de senderos blancos y fuentes sonoras,  
de las provincianas único recreo  
en el monorrítmico correr de las horas...  
Plazuelas risueñas donde vaga una  
fragancia a recuerdos... Sitios ignorados  
por donde en estío los enamorados  
se besan al claro palor de la luna...  
Por bajo sus frondas,  
en las perfumadas tardes domingueras,  
las provincianitas  
—rostros todo ojeras,—  
se cuentan sus hondas  
cuitas  
de solteras...  
Paseo olvidado  
durante los crueles días invernales,  
cuando timbalea la lluvia un cansado  
riforuelo triste sobre los cristales...  
Sobre los cristales, tras de los que acaso  
una niña pálida espera anhelante  
(mientras van sus dedos bordando en el raso)  
a su novio, un pícaro, truhán estudiante...  
¡Oh dulce alameda!... Cuando te engalanas  
con tus flores nuevas y con tus canciones,  
en los corazones  
de las provincianas  
—jardines humildes—nacen ilusiones,  
¡igual que en tí nacen las rosas tempranas!

EMILIO SEGOVIANO.

## EL TIGRE DE ARGEL

A la puerta de la Alcazaba se detuvieron a descansar. La breve travesía fué por demás accidentada, y a no urgir el retorno al patrio suelo, hubiesen demorado las piadosas gestiones que a tierra berberisca les llevaban. Fray Mónico, sobre todo, que era corpulento y ventruado, estaba rendido y al sentarse sobre el pétreo reborde que erigió en banco, no pudo reprimir un suspiro de satisfacción. Después de dos noches de insomnio, dando tumbos en el galeón, y tras la caminata desde el puerto, a pleno sol africano, un rato de reposo estaba muy en su punto. Flaco y macilento, más joven, y también más impaciente, Fray Nicanor, su acompañante, se creyó en el caso de insinuar una leve protesta.

—Repare su paternidad que no estamos para perder tiempo. Convendría que activásemos nuestro asunto. Nos hallamos en país enemigo, y toda dilación pudiera sernos pernicioso.

Fray Mónico sonrió beatíficamente.

—No se preocupe, hermano, y déjeme

descansar, que hartó lo he menester. Tiempo tenemos de sobra. Y aleje de su ánimo todo temor. Bien se advierte que sois novato en estas lides. ¡Cuando llevéis hechos, como yo, treinta y ocho viajes a esta tierra...! Frailes mercedarios somos, y los infieles nos respetan, sabedores de que les traemos buena moneda cristiana a trueque de los cautivos que apresaron sus manos pecadoras. Sentaos, y reposad un rato. No tardará en aparecer por estos parajes Omar, uno de los familiares de Barbarroja, con quien suelo entenderme. Habla medianamente nuestra lengua, y es en su trato menos rudo de lo que pudiera esperarse de su bárbara condición.

—¿Nunca vió su paternidad al terrible corsario?

—De lejos, alguna que otra vez. Está demasiado alto Barbarroja para descender a estas minucias. Se limita a fijar el precio de los rescates, que Omar cobra luego como representante suyo.

Más tranquilo, Fray Nicanor se había sentado junto al obeso Fray Mónico. Todo Argel parecía sumido en plácido reposo. Desde el minarete de una mezquita, el muezín vociferaba llamando a los fieles a la oración. Una esclava etiope cruzó el zoco en busca de la frente donde llenar el ánfora que sostenía en equilibrio sobre la cabeza. Al cabo, un jinete apareció ante ellos. Era Omar, que al ver a Fray Mónico, detuvo la cabalgadura.

—Entrad en la Alcazaba—les dijo—. El Señor ha dispuesto que quiere negociar por sí mismo esta vez el rescate.

Obedecieron, marchando en pos de Omar, que les hizo colocarse en un rincón del patio de armas, hirviendo de soldadesca, cuya abigarrada indumentaria era una orgía de colores. El sol, quebrándose contra alfanjes y cimitarras, se deshacía en fulgurantes rayos.

No tuvieron que esperar mucho. Aتابales y chirimías señalaron la llegada de Barbarroja y su brillante séquito. Sobre un soberbio potro andaluz el audaz corsario irradiaba la bárbara grandeza que parecía desprenderse de su mirada retadora, de su ademán soberbio, de toda su persona, hecha para sojuzgar.

—Mírele, hermano—dijo Fray Mónico en voz queda, como si el tirano pudiera oírle.

—Arrogante es, por cierto—repuso Fray Nicanor—. Fijaos en Omar, que a él se aproxima, y de nosotros habla, sin duda, pues nos ha mirado. En verdad que parecen taladros los ojos de ese hombre.

Descabalgó el autócrata, entregando al palafrén la rienda del fogoso bruto, que piafó, encabritándose, libre del peso Seguido de su gente, Barbarroja penetró en la Alcazaba, mientras Omar se aproximaba a los mercedarios.

—Seguíme—les dijo—. El Señor quiere recibirlos al instante.

Y a poco llegaban a la estancia donde el tigre de Argel concedía sus audiencias. Sin preámbulos, les habló, con puro acento castellano, circunstancia que no pasó inadvertida para Fray Nicanor, hartó más propenso a observar que su compañero.

—Deseo que me sirváis de portadores a un mensaje verbal para vuestro Soberrano. Quiero que al llegar a España veáis al Emperador Carlos, para decirle de mi parte que no le temo; que la derrota que ha creído inflingirme en *La Goleta* más sirve para enardecerme que para arredrarme; que poco he de poder si no destruyo su poderío. Decídselo así, sin omitir ni una palabra. Y añadiréis que me valgo de vosotros, porque no merece que le envíe un emisario especial con el reto. ¡Lo repetiréis como os lo digo!

—Así lo haremos, señor—musitó Fray Mónico.

—Vamos ahora con lo nuestro. Supongo que vendréis, como de costumbre, a redimir cautivos.

—Así es, señor.

—Es preciso que traigáis la bolsa muy repleta. Me propongo elevar el precio de los rescates. No tengo por qué guardar consideraciones al que no me las guarda. ¿Qué dinero traéis?

—Dos mil ducados de oro, señor. La libertad de veinte cautivos.

—Dirás de diez tan sólo. Ahora exijo docientos ducados por cabeza.

—Hágase tu voluntad, puesto que eres poderoso.

—Id, pues, y entendedos con Omar, como otras veces. Y no olvidéis el mensaje de que sois portadores.

Ya salían cuando la voz del autócrata les hizo detenerse. Y había en ella una inflexión extraña, como de remota ternura, que, a pesar suyo, no supo reprimir.

—Escuchad... ¿De dónde sois vosotros? Sorprendidos por la pregunta inopinada, los frailes tardaron en responder unos instantes.

—Yo soy de Burgos, señor—dijo Fray Mónico.

—¿Y tú?

—Yo... de tierra de Madrid.

—¿De qué pueblo?

—De una aldeita pequeña... La Empernada se llama.

La faz del corsario se transfiguró. Sus ojos relampaguearon.

—¿Es cierto lo que dices?

—Cierto, señor.

—Y dime... ¿Hace mucho que faltas de allí?

—Un año escaso.

—¿Recuerdas, en la plaza, una casita de color pajizo, junto a la iglesia?

—La recuerdo, señor.

—Dame noticias de sus moradores.

—Nadie mora en ella, señor. Cerrada está desde largo tiempo. Un anciano, que fué muchos años su único ocupante, murió solo y triste. El hijo que tenía, mala cabeza si los hay, huyó de su lado sin que de él recibiese más noticias. El mando en galeras estará de cierto, si que no halló la muerte en alguna batalla.

En los ojos de Barbarroja brilló lágrima. Los frailes creían soñar.

—Aquel anciano era mi padre—murmuró.

—¿Señor! ¿Es posible?

—Sí... mi suerte o mi desgracia me trajo entre esta gente... Aquí no se me da el origen de nadie, sino su valor. El que me impuso a todos... Soy el más fiero el que menos aprecia su vida y la de los demás... Ea, ya pasó—dijo, sobreponiéndose—No digáis nunca que habéis visto llorar a Barbarroja. Además, nadie creería. Y ahora, oid: ¿Cuántos cautivos puede conducir vuestra galera?

—Holgadamente cabrán de 30 a 35.

—Lleváoslos.

—¿Sin entregar más que dos mil ducados?—dijo Fray Mónico, resplandeciente.

—Sin entregar nada. Yo diré a Omar que he recibido el rescate. Guardad para otro viaje ese oro. Por una vez en la vida quiero ser bondadoso.

Omar entraba en aquel momento. El jefe habló con él en tono autoritario.

AUGUSTO MARTÍNEZ OLMEDILLA.

## EL AMOR A UNA ROSA

## I

Era una mañana tranquila de otoño, junto a unos rosales te ví descansar; no sé si dormías, tal vez olvidabas pesares profundos junto aquel rosal.

## II

Tus ojos, muy tristes, miraban al cielo; tu triste sonrisa mostraba pesar, y una flor marchita cayó del rosal.

## III

Junto a dicha rosa crecía dichosa la flor que amé yo. al verla lozana orné tu ventana, y allí marchitó.

CLOTILDE.

## Folleín del SOLLER -30-

## CURIOSIDAD LITERARIA

## LA PEREGRINA ERMITAÑA

(Novela cuarta escrita sin la letra O)

Parad ya, penas mías, parad un breve instante, si es que pueden las penas en mis días dar treguas a las penas que suceden, pues tendré de esta suerte lugar de celebrar mi triste muerte.

Viva quien dichas tiene, que quien sin ellas vive lastimada, si en penas se entretiene, la libertad perdida tan amada, ¿para qué vivir quiere, si siempre ha de penar mientras viviere?

Si ufana mi ventura en mi niñez altiva me encontraba, y en la sublime altura, de aplaudida belleza me elevaba, fué querer que sintese más penas en Argel, que en él muriese.

Llega ya, muerte triste, afila tu cruel y vil guadaña, que nunca se resiste mi femenil flaqueza, ni su hazaña, deshaz ya, triste parca, la vida que en sí muertes mil abarca.

¡Ay de mí! quien dijera, al ver de mi ventura más que ufana, la verde primavera, que a suerte tan pigmea y más que enana, cuadraba el ser María, pues que mar de tristezas ser había.

Mas creced, penas mías, crezca el mar, y en más breve llegue al a investigar las vías [alma de alcanzar de invencible verde palma; que al crecer las mareas, crecerán de mi suerte las tareas.

Servíala de camarera y aya a Jarifa la esclava, y así casi siempre la asistía. Esta, algunas veces me miraba atentamente y me hacía instancia le dijese de que tierra era de las de Andalucía, que de aquí la decía muchas veces que era, si me apretaba, y nunca le quise decir mi patria, hasta que un día, sin que Jarifa escuchase nuestra plática le dije que de Sevilla; y al instante la vi bañar en espesas lágrimas la cara. ¿Qué tienes,

mujer, la dije, y de qué te lastimas? Y en sucintas palabras, esta fué su respuesta: ¡Ay Sevilla, Sevilla! ¡qué de pesares me cuestas! ¡qué de desgracias! Sabrás, Andrés, si vive en Sevilla un mercader que llaman Martín de Céspedes y una hermana suya mujer viuda, llamada Blanca de Céspedes? Si sé, dije, y sé que él vive en mi calle. ¿Y sabrás (así estaba llena de lágrimas) si un rapaz que ella criaba, y de quien se llamaba madre, vive? Si se, repetía, y sé que es muy galán y se llama Lucas Ramírez, y que es alférez de infantería y aspira a una jineta de capitán en la primera leva que hubiere de gente para Flandes. ¡Ay, prenda querida mía de mis entrañas! ¡ese es, ay, Lucas de mi vida! Así afable hablaba y apretadamente me abrazaba. De una tan grande alegría quise saber la causa, y entre afligida y alegre se eximía y rehusaba satisfacerme; mas insté que me la dijese, y el referírmela fué en precisas palabras, mas de esta suerte:

La ciudad mejicana, riquísima y principal cabeza de la Nueva España, fué, Andrés, triste patria mía. A mi padre llamaban Juan de Guevara, y a mi María de Guevara. Unica hija fui suya, y a seis meses de edad quedé sin madre, que esta

fué la causa primera de mis desgracias y la segunda, ser de él sumamente amada, estimada y querida, que la demeritaba en el querer y amar a las hijas, es adonde a la fácil veleta de nuestra naturaleza, es agregarles vanidad y vanidades desdichas; éstas y la edad que crecían en mi juntamente, y de la misma suerte menguaba en mi padre la bondad; veíame inclinada a alegrías y fiestas, y que era amiguísima de galas, y en lo que quiera que me hacía, gastaba de su parte mucha parte y alguna en enseñarme artes liberales, y para más ayuda de jugar y festejar damas; causa de que caudal más aprisa se defraudase y se minuyese. Pásase sin pensar la vida, y veía cual lijera saeta la juventud gallarda. Y entre mis alegrías y mesababan invisibles las semanas y meses, pascuas y las navidades. Veinte años ya de mi edad agradable y cívica en la incauta suya mi padre; ya más adelante, aunque triste en ver disminuir hacienda, que las dichas después de perder las hace temer futuras desgracias y así, para evitarlas, deseaba sumamente

Seguirá



## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## DINS UNA VALL...

Dins una vall, del món la més hermosa,  
tenc un amor qu'ell sol me dona vida;  
allà Natura es mostra esponentosa;  
sols allà el goig s'hi tasta sense mida.

Tenc un amor qu'ell sol me dona vida,  
sols an el seu costat fuig mon dolor;  
sols allà el goig se tasta sense mida,  
fins sentir l'ubriaguesa de l'amor.

Sols an el seu costat fuig mon dolor.  
Oh, m'estimada, oh, dolça aimada mia!  
Fins sentir l'ubriaguesa de l'amor  
de sos llavis l'ardent passió beuria.

Oh, m'estimada; oh, dolça aimada mia!  
Oh, com l'enyor quan d'ella estic enfora!  
De sos llavis l'ardent passió beuria;  
però d'esser feliç encar no és hora.

Oh, com l'enyor quan d'ella estic enfora!  
Dolces veus que'm cridau, bé vos entenc,  
però d'esser feliç encar no és hora.  
Oh, com enyor el dolç amor que tenc!

Dolces veus que'm cridau, bé vos entenc  
tot quan me deis amb música armoniosa.  
Oh, com enyor el dolç amor que tenc  
dins una vall, del món la més hermosa!

A. SAGRISTÀ.

## Per què les illes brollen de la mar?

Una illa, és el desig de la roca que per  
dessa l'aigua que l'empresona, serpejant  
i retorcent-se onduant, ací l'aigua l'abat,  
allà l'enfonsa, mes a la fi surt al defora per  
a oferir a l'aire i al sol, l'amor de ses entra-  
nyes. Un li dona llevors, l'altra li dona ca-  
lor; i el verd fullatge s'espargella tot seguit,  
que les aus del cel vindran a ajocar-s'hi i  
cantaran al sol, i cantaran a l'aire.

Prou és bella la penya aquesta que surt  
de la mar; prou és formosa la vida que him-  
neja la llum de l'ample cel, més la roca que  
vol eixir i vol riure al sol, jellent vençuda al  
fons del pèlag, té belleses i tresors, que tam-  
bé en el pregona de la mar la vida hi canta,  
car les algues són ses boscuries; les actínes  
el lleu brillar de cent colors; ses petxines els  
jolells que la terra formosegen i ens encisen.  
Mallorca és tot això: desig de riure al sol  
i cantar-li el bell amor de les algues, les  
petxines i els corals.

Les agües que allà al lluny, breçolegen  
cobdicoses a les naus; les agües que per  
damunt les grans fondàries, són joloses d'es-  
coltar al vent i d'obeir-lo, aquestes agües  
prou lluiten sempre amb les costes: ja es re-  
vincelen onejantes ja s'empenyen i agombo-  
len contra el roc, que, ferm, atura tota l'ira  
del mar brau; més les agües del bell fons,  
les pregones agües verdes, com les transpa-  
rentines i dormentes agües de les cales ba-  
leariques, no s'en recorden de lluitar, que  
elles dormen les dolceses de l'amor. Per  
això en les placides badies de Pollensa, la  
d'Alcúdia o la de Sóller, l'aigua té verdors

de «Caulerpa» o d'«Ulva» tendres; entre  
aquestes algues belles, les «Pinna» de Ina-  
crades valves, semblen flors vivents que  
obrint a fiocades el seu calzer, no el sabran  
cloure fins haver rebut força besades.

A més fondària, el «Sargassum» ombreja  
als gallets i ballerugues (1); les «Avicules»—  
oronelles de la mar—al esparpellar ses val-  
ves escatoses, perlegen lluentors grises; la  
«Scalaria» de tornejanta, d'espiral factura,  
pessigolleja les algues que envegen l'irisat  
esclat del seu petit palau de marbre, i munio  
de ratllades (2), de nacres, caixetes, orelles,  
cristines, catxels, cornes, catxolines, carago-  
lins, clòtxines o grümols, canyuls o peregrines,  
absorbeixen el sediment calcari amb  
que bastir ne palaus mirífics i joiells inimi-  
tables.

Ara, les estriades, les arborescents o rom-  
boidals formes, són vida que juga irisant les  
clares agües; els corallífers brancatges, len-  
tament, lentament ufanos creixen dintre  
d'un bosc d'espongiàries grogues o al bell  
mig d'un jardí d'anèmones—les flors mora-  
des i vermelles de la mar—mes demà, quan  
ja sien mortes i el llot les encloït barrejan-  
tes amb les petxines i les madrepores, per  
milers fossilitzades, amb el fang, l'arena i  
els còdols formaran cent estrats uniformes  
que dins l'infinitat del temps, seran redemp-  
ció de la terra fins llavors submergida en les  
dolces pregoneses de l'immensa mar.

Per això Mallorca, al riure al sol, també  
li conta el bell amor de les petxines.

M. GIBERT MIRET.

## DEL PLA

Camina caminaràs...  
som al cor de la planura:  
no es veu de prop cap altura  
ni fondal qui trenca el pas.

L'estiu abrusa a l'entorn  
les flors i l'erba novella;  
fins la terra se clivella  
al bat del sol de migjorn.

Les perdins corren a esbarts  
pels rostolls i les garrigues;  
fan processons les formigues,  
i als bassols hi van moscards.

I el baf de l'aire calent,  
passant per damunt les eres,  
torra les altes garberes  
del blat granat i retent.

Les figueres fan aquí  
belles ombres regalades  
i figues-flors, clivellades  
per la frescor del matí.

Llavors, quan la sesta ve,  
quan el món és una brasa,

(1 i 2)—Aquesta denominació catalana de les petxi-  
nes, l'hem apresada en les goles de l'Ebre, on hi viuen  
amb la mateixa profusió, les varietats mallorquines  
que descriuim. Per ordre corresponent al Chenopus;  
Conus; Cardium; Pinna; Anomia; Arca; Haliotis;  
Dorsina; Carodita; Triton; Murex; Columbella; Pate-  
lla; Rissosa; Nassa; Venus; Tapes; Solen; Chlamys;  
Pecten, de la classificació d'En Linneus. (Nota de  
l'autor).

s'escampa per dins la casa  
un fresc alè de celler.

La bruixa de borrissol,  
qui passa amb suau volada,  
cau amb pereza, assolada,  
i rodola pel trespol.

Tot se sent emperesir,  
dolça son mos ulls carrega...  
Quan defora el sol bofega,  
l'ombra convida a dormir.

Com que el renou del sedàs,  
qui al pastador cern farina,  
cerna aquella son, tan fina  
com una ombra qui passàs.

I amb piular de teuladers,  
olors de blat i garroves,  
l'aire teb m'arriba noves  
de païsses i graners.

Quan ve que el sol ha balcat  
entra l'embat de marina,  
tan xalest per qui camina  
tot fatigós i suat.

A l'anjub el pastor vell  
a treure poals s'afanya;  
i s'aboca a beura, i banya  
la vora del seu capell.

Les piques, ran del camí,  
fresquegen d'aigua estil·lada,  
davall l'ombra perfumada  
d'una enramada de pi.

M'agrada senti el tropell  
del bestiar que hi va a beure  
i el pastor m'agrada veure  
quan el compta, en el portell.

Aquí hi ha camps d'ametlers,  
tanques de fruitals i vinyes,  
i carros qui deixen ginyes  
pel rostoll dels sementers.

I barraques escampades  
amb sos forns i funerals,  
infantons de peu descalt,  
dones de cares colrades.

I una faire de pinar  
que alena el pit, i s'eixampla,  
i un món tan ample, tan ample,  
que se perd fins a la mar.

A mos ulls té caire bell  
tot quan viu per dins la plana,  
des del corb i la milana  
al caragol de ravell.

Des dels rossinyols d'ombrins  
qui campen pel pla i la serra,  
als sebetllins de la terra  
qui fan el niu de macs vius.

I estim caus i llorigueres,  
flors de cart i romaní,  
amb l'esbard que fan vení  
d'abelles i cadernereres.

Aquí té saba el terror,  
la gent franques escomeses  
i amors qui esclaten, enceses,  
com les flors de magraner.

I aquí jo, fins a la mort,  
vendré a cercar-hi bellesa,

baix del sol de ma infantesa,  
dins l'aire pur del record;  
aquí on passa el torrent  
ple de saba marinenca,  
que dins el meu cor s'envenca  
i el nodreix de sa corrent.

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

## Quadern d'Apunts

Hi ha gent de casa nostra que encara no  
ha comprès la diferència que existeix entre  
els dialectes d'un idioma i la llengua literà-  
ria.

Parlant, tothom parla generalment en dia-  
lecte. Però escrivint per al públic, cal em-  
prar la llengua literària, formada, segons  
l'expressió medieval, de «mots triats».

Es oportú de citar, a propòsit d'aquesta  
qüestió interessantíssima, unes observacions  
de Josep Carner, l'alt poeta, i unes altres  
de Pompeu Fabra, l'il·lustre gramàtic.

Diu Josep Carner:

«Ningú, en tot el món, no parla sinó en  
dialecte. La llengua és una abstracció dels  
gramàtics o una superació artística.»

I diu Pompeu Fabra:

«Molts catalans semblen ignorar encara  
el que és una llengua literària. Nosaltres la  
tingürem a l'edat mitjana, una llengua on  
traspuaen a penes les varietats dialectals,  
allavors existents com ara. Pareu bé esment:  
ni Bernat Metge escrivia en el seu barcelo-  
ní; ni Ausias March, en el seu valencià; ni  
Ramon Lull, en el seu mallorquí. El parlar  
peculiar de cada escriptor no feia sinó mati-  
sar lleument la llengua escrita sense rom-  
pre'n l'unitat.»

## SONET

Canta, musa, el juliol,  
en què el cel és verd de gala  
aixequen un himne al sol,  
com l'aixeca la cigala.  
Brilla a l'era, en tornassol,  
el blat que venta la pala,  
i a l'aire sec el trespol  
sa bavor ardent exhala.  
A l'ombra dorm, panteixant  
el pastor o el caminant  
en les sestres ardoroses,  
i somnia, mort de set,  
el doll abundant i net  
d'unes agües clamoroses.

MIQUEL S. OLIVER

## ETCETERA

En el meu darrer article titulat «Més so-  
bre hom», escrit, com tots, en col·laboració  
amb els caixistes, va aparèixer un curiós  
«etzètera», escrit així amb una z, tal com  
defectuosament és pronunciat a voltes. Na-  
turalment, havia d'anar amb c, (llati: et  
cetera).

No ho corregiria, si no es tractés justa-  
ment d'un article sobre la llengua.

ALANIS

## Folletí del SOLLER

-4-

LITERATURA RUMANA

## Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI

Zamfira, pensativa i trista, surt de la  
tenda i fixa sa mirada humida de llàgrimes  
sobre la lluna que il·lumina amb  
llum d'argent el front de la jove.

Des que l'infant encantador somreïa  
al món com la flor dels camps, sols el sol  
havia besat son si virginal i sos ulls  
brillants.

Sos cabells, negres com núvol tempe-  
stós, cauen fins a sos peus al llarg de son  
bell cos i sovint l'hermosa joveneta ama-  
ga amb sos cabells son rostre per a lliu-  
rar-lo del sol.

Però sobre tot quan ella du damunt el  
cap una gerreta plena d'aigua fresca per  
donar beure a sos germans, quan sa bo-  
bre s'humiteja i les flors posades so-  
bre'l pit se mouen voluptuosos amb el  
suau moviment de la respiració...

Oh! llavors els qui l'enquanten tene n

una set ardent, tots li demanen un poc  
d'aigua i beuen llargament mirant la jo-  
ve, i al partir suspiren influits per un  
dolç desig.

Ella canta alegre com l'aloa que s'al-  
ça cantant a l'aire durant l'estiu, i a sa  
veu el camp ressona dolcemente, sem-  
blant al vol d'un esperit misteriós.

Sovint els vells, asseguts al entorn del  
foc, dins la tenda, se complauen escol-  
tant llur cant; sovint també consulten la  
sort durant les nits de lluna i prediuen a  
la jove la bona ventura.

Però un capvespe, allà d'alt, al cim  
de la muntanya, una vella bruixa consul-  
ta els quaranta un grans de blat de moro  
(1) i diu de sobte, tramudada: «Ai! filla  
meva, qu'Alà te guard del bell estranger  
de dolça veul!»

Desde llavors Zamfira sovint entreveu  
una ombra lliscant per dins els núvols,  
i tota la nit queda pensativa, el cor mo-  
gut de desig imprecís, l'ànima penetra-  
da de dolços calfreds...

Al punt surt de sa tenda per fixar sa  
mirada humida de llàgrimes sobre la lluna  
i sa veu melangiosa canta així:

(1) Les endevinadores de la bona ventura se  
serveixen de quaranta un grans de blat de mo-  
ro (maie).

«Oh! lluminosa lluna creixent, (1) tu  
m'has trobada avui plorant, tu m'has  
trobada melangiosa, trista ma cara i el  
pensament.

«Mon cor desitja i no sap què; ignora  
encara lo que voldria; no sé qu'enyor  
mon pobre cor.

«Car ell escolta durant la nit tramolors  
d'ales i suaus murmuris que li parlen de  
molt lluny, de dins els núvols.

«I al venir la llum del dia, del cel blau,  
mon cor recorda, llarg temps encara, el  
dolç ensomni de la nit.

«Oh! lluminós creixent de lluna, ben  
vengut sies per a mi, i quan te'n vajes  
no'm deixis, ai!, l'amarg record que mon  
cor crema.

«Deixem al menys, a ta partida, un ric  
collar de bons ducats, un rebocí de seda  
blanca i unes babuixes vermelloses.

«Deixem, sobre tot, feliç; i que's cum-  
plesca el meu desig abans d'anar-te'n,  
oh! creixent, molt estimat.»

Vetaquí que mentres passa per la vall  
ombrívola, la dolça veu sent de la jove-  
neta un bell estranger i s'atura davant  
ella.

(1) Lluna creixent, el temps que passa desde  
el noviluni a la lluna plena. Mitja lluna amb les  
puntes cap amunt.

Sos ulls eren dolços, dolça sa cara i  
dolça la veu de l'estranger; la nit passa  
com un somni i l'auba troba la bella nina  
tota joiosa.

Passats tres dies ella porta un ric co-  
llar de bons ducats penjat pel coll, i so-  
bre el cap un rebocí de seda blanca;  
però, ai! ja no havia, com abans, les ro-  
ses fresques de ses galtes.

Passats tres dies, en el cel va acabar-  
se el quart creixent i com ell desapare-  
gué el bell estranger. La pobre enamora-  
da se assegurà a la vora del camí molt  
de temps el plorà esperant-lo.

Llavors, allà baix, en el fons de la vall  
d'ella, sols en quedava el seu fossar, i  
molt de temps després s'hi sentia una  
veu planívola que l'vent de la nit duia  
i amb veu dolorosa repetia:

«Tu, que alegre pujes al cim de la  
muntanya per a confiar tos secrets a la  
lluna creixent, oh! pobre joveneta, fuig,  
al venir la nit, del bell estranger de veu  
acariciadora.»

V

## LA FONT ENCANTADA

Al fons de la vall dues joves xalestes

(Seguirà).



(Continuación de la página 7)

las necesidades del servicio así lo han exigido.

Actualmente circulan tranvías cada media hora desde las seis de la tarde, lo cual contribuye a aumentar la animación que se nota en nuestra playa en los atardeceres.

Según noticias, mañana en el tren que llega a esta ciudad a las doce y media, es esperado el Excmo. señor Capitán General de estas islas, D. Enrique Marzo, quien tiene el propósito de pasar la tarde en esta población.

Se nos dice que se hospedará en el Hotel Restaurant de la Estación.

De su visita a Sóller daremos detalles en nuestro próximo número.

Ayer llegaron a esta isla en el vapor «Rey Jaime II», el Excmo. Sr. D. Sebastián Castedo, Vice-Presidente y Director-Gerente del Consejo de la Economía Nacional, a quien acompaña su distinguida familia.

Tenemos noticia de que el señor Castedo piensa visitar esta ciudad en compañía del Director-Gerente del «Crédito Balear», Sr. Mádico, y otras distinguidas personalidades de Palma, en los primeros días de la próxima semana.

Han continuado los días calurosos durante la presente semana, pero después de aquellos otros sofocantes de que dimos cuenta en nuestra crónica anterior, han debido parecer a todos los moradores de este valle templados y hasta de temperatura sumamente agradable. No obstante haber sido estos últimos en parte molestos, por faltar las brisas frescas en determinadas horas, que son un tan delicioso refrigerio en esta estación, comparándolos con aquellos otros en que nos venían del Sur ráfagas abrasadoras, como salidas de un horno, podemos decir que se siente ahora notable bienestar.

Y se han sucedido esos días con una atmósfera despejada, ostentando nuestro cielo su hermosísimo azul turquí y enviándonos el sol sus rayos, sin nubes que empañaran su brillo, con todo el fuego que suelen contener en la plenitud de la época canicular. Esta tarde, por excepción, han cruzado nuestro horizonte algunos nubarrones.

Continúa atrayendo la atención del público sollerense, y en particular del que una sola vez ha probado los exquisitos productos de la casa «Hijos de Antonio Esteva y Oliver», el incremento enorme que la venta de ellos ha alcanzado en esta ciudad en muy corto espacio de tiempo. Especialmente el chocolate de esta acreditada marca, es de consumo general.

Todos los establecimientos bien surtidos que el público los señala como los mejores, tienen una gran variedad de ramos de confitería, galletas, chocolates, conservas, etc., etc., pues la demanda aumenta de día en día y el consumidor quiere lo selecto.

Y si los precios no son altos y guardan relación con la excelencia de los productos, como la casa «Esteva» la viene practicando siempre, se explicará el lector la predilección que goza esta firma en Sóller.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De las procedencias que se indican, sabemos han llegado a esta ciudad recientemente:

De Valencia, el comerciante D. Francisco Oliver Deyá, que ha venido a reunirse con su familia que, según dijimos, veranea en su finca del Puerto.

De Carcagente vino la anterior semana, con la Sra. Viuda de D. Miguel Estades y familia, D. Lorenzo Alou Servera.

De Carcagente también, D. Antonio Oliver Frontera, quien, terminada la temporada, viene a pasar el verano en compañía de sus familiares.

De Algemés y con igual objeto ha regresado el joven D. Antonic Planas Pons.

De Barcelona vinieron D. Juan Pizá Bisbal—quien había regresado poco antes de su viaje a Arecibo (Puerto Rico)—; su señora esposa, D.<sup>a</sup> María Salicrup, y sus hijas Srtas. Antonia, Magdalena y Juanita; su hijo Srto. Juan, y su sobrina Srta. Carmen Ana.

De Bourg (en el departamento francés del Ain) han regresado D. Miguel Bernat Oliver; su esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Oliver, y su sobrina Srta. Margarita Oliver Enseñat.

De Avignon (Francia) han llegado D. Jaime Colom Sampol, con su madre, D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol Colom y su hermana señorita Margarita.

De Mazamet, el joven D. Vicente Nadal Vaquer para pasar una temporada al lado de su madre y hermanita.

De Marsella, D. Jaime Coll, de la casa comercial de dicha ciudad «Coll, Michel y Casanovas», con su esposa e hija Paquita, quienes hicieron el viaje en automóvil, visitando de paso Lourdes, San Sebastián y otras poblaciones.

Con ellos vino también, desde Marsella, D. Miguel Estades Colom, de la casa «Vda. de Miguel Estades», de Carcagente, que regresaba de su viaje comercial por Francia.

De Valenciennes, en el departamento francés del Norte, vinieron D. Miguel Alorda; su esposa, D.<sup>a</sup> Juana Bertard, y su sobrina Srta. Catalina Alorda.

De Maing, también en el departamento francés del Norte, han venido D.<sup>a</sup> Catalina Colom Coll, esposa de D. Bartolomé Timoner, y su sobrina D.<sup>a</sup> María Morlá.

De Iverdon (Suiza), ha regresado el concejal del Ayuntamiento de esta ciudad D. Ramón Colom, con su esposa; D.<sup>a</sup> Margarita Ferrer, que habíase ausentado de aquí por breve temporada.

De Carcagente han llegado D. Francisco Bernat, con su esposa D.<sup>a</sup> Margarita Estades y su hijo Alberto.

Sean todos ellos bienvenidos.

### DE VIAJE

Y han salido:

Después de una breve temporada de permanencia en esta su ciudad natal, para Pollensa, en cuya población y en su finca de *Petruxella Gran* habitualmente residen, D. Antonio Marqués Oliver, su esposa D.<sup>a</sup> Catalina Coll e hijo Ramoncito.

Para Niza, en donde tiene establecido su comercio, D. Miguel Arbona, con su hijo Francisco, el que hizo aquí recientemente su primera Comunión, conforme en esta misma crónica de nuestro entepenuíltimo número dijimos.

Para Mazamet, importante población del departamento del Tarn, en Francia, los jóvenes esposos D. José Alcover Mayol y D.<sup>a</sup> Esther Garrigues, quienes, conforme en su día dijimos, habían venido a pasar en esta ciudad las primeras semanas de su luna de miel.

Para Lyon, el comerciante D. Gabriel Bibiloni, quien, después de pasar una corta temporada con sus allegados allí residentes piensa regresar a esta ciudad en compañía de su esposa y nietecita.

Para Verdun, los propietarios ya desde hace años retirados aquí del comercio, D. José Rullán y D. Jaime Morell, quienes en la mencionada población francesa piensan pasar una corta temporada.

Para Barcelona, el industrial D. Juan Pizá Arbona, quien salió el lunes de esta se-

mana para pasar allí unos días para atender a sus negocios.

Para Veracruz (Méjico), salen hoy los jóvenes esposos D. José Ferrer Ripoll y D.<sup>a</sup> Margarita Estades Solivellas, y el hermano de aquél, D. Vicente. En dicha ciudad tienen establecidos sus negocios, en la antigua e importante casa comercial «José Ferrer y Comp.<sup>a</sup>»

Deseamos tengan, o hayan tenido, todos un viaje feliz y que regresen aquí pronto.

### NACIMIENTOS

El hogar de nuestro amigo D. Julián Conesa y D.<sup>a</sup> Catalina Lladó, se ha visto nuevamente alegrado esta semana con el nacimiento de una niña, a la que se le ha puesto por nombre María de la Concepción.

Por tan fausto suceso, que con la circunstancia de haber sido feliz el alumbramiento es motivo de satisfacción familiar, enviamos a los dichosos padres nuestra más sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a los abuelos y demás allegados.

En el Puerto vió su luz primera el lunes de la presente semana la encantadora criatura Juanita Casanovas, hija de nuestro amigo D. Juan Casanovas y de D.<sup>a</sup> Catalina Pons.

Con esta ocasión enviamos al feliz matrimonio nuestra más efusiva felicitación.

### CONVALECIENTE

Se halla en plena convalecencia de la operación quirúrgica que se le practicó el jueves de la semana anterior, en la clínica del Dr. Peñaranda, de Palma, nuestro amigo el concejal de este Ayuntamiento don Francisco Forteza Forteza, quien ya podrá trasladarse a esta ciudad uno de estos próximos días.

De lo que mucho nos alegramos.

### ENFERMO

Se halla enfermo de alguna gravedad, desde hace algunas semanas, nuestro buen amigo D. Cipriano Blanco Olalla, Director de la estación radiotelegráfica de *Muleta*. Anoche fué viaticado, y las últimas noticias que tenemos no son, desgraciadamente, de lo más tranquilizadoras.

Hacemos votos para su mejoramiento e inmediato restablecimiento.

### VISITA

Estuvo días pasados en esta Redacción con objeto de ofrecernos su amistad y su colaboración en todo lo que se relacione con su cargo y pueda contribuir al bien de esta ciudad, el joven profesor D. Vicente Moratal Borrás, Director, con carácter definitivo, de la Escuela Graduada n.º 2, o sea del Convento. Y agradeciendo nosotros sinceramente su visita y sus buenos ofrecimientos, correspondemos a estos poniendo a su disposición las columnas de este semanario con idéntica finalidad, al mismo tiempo que le damos la bienvenida y le deseamos seale sumamente grata su permanencia entre nosotros.

### NECROLÓGICAS

Victima de larga enfermedad, que sufrió con resignación verdaderamente ejemplar, falleció en esta ciudad, el miércoles de la presente semana, la bondadosa señora doña Isabel María Pastor Castañer, viuda de D. Jaime Arbona Albertí.

La muerte de la Sra. Pastor, no obstante de ser esperada, por su edad y por sus largos padecimientos, causó entre sus numerosas amistades general sentimiento, cosa natural pues que estuvo su alma adornada de excelentes cualidades de buena cristiana, y por ellas había sabido granjearse siempre el aprecio de cuantos la trataron.

Baja al sepulcro a los 84 años de su existencia y después de haber sido confortado su espíritu con el Santo Viático y el sacramento de la Extrema Unción, siendo edificantes por su conformidad con la voluntad de Dios los últimos momentos de su vida.

El día siguiente al de la defunción, por la noche, previo el rezo del rosario y canto del *Miserere* en la casa mortuoria, verificóse la conducción del cadáver a la última morada, con acompañamiento de la Comunidad parroquial y buen número de

vecinos, y en la mañana del viernes, previo el rezo del oficio de difuntos, se celebraron solemnes funerales en sufragio de su alma.

Descanse en paz la cristiana Sra. Pastor, y reciban cuantos lloran su pérdida—a quienes acompañamos en el sentimiento, especialmente a sus sobrinos, los hermanos Pastor, D. Juan y D. José (en religión *Fray Bartolomé, Capuchino*), D. Pedro y D. Alfonso, residente en la Argentina—el testimonio de nuestro sentido duelo, al mismo tiempo que a las suyas unimos nuestras oraciones pidiendo a Dios que acoja en su seno al alma de la finada.

Se confirmaron, desgraciadamente, los augurios a que aludimos en el número anterior.

El día 11 del corriente y rodeado de los suyos, falleció cristianamente en Chelva (Valencia) el antiguo comerciante en tejidos de aquella localidad D. Andrés Pastor Bernal, padre político de nuestro amigo el Secretario del Juzgado de Sóller, D. Luis Sanchis.

A la familia del finado, y en especial a su viuda, D.<sup>a</sup> Genoveva Bernat; hijos: doña Angeles, D.<sup>a</sup> Genoveva, D. Andrés y señorita Francisca, e hijos políticos: D.<sup>a</sup> Gregoria Cubel, D. Vicente Romero y D. Luis Sanchis, testimoniamos la expresión de nuestro sentimiento.

¡Que Dios haya acogido con su gran misericordia el alma del finado D. Andrés Pastor!

## Vida Religiosa

### VIGILIA DE LAS ESPIGAS EN FORNALUTX

Como estaba ya anunciado, el sábado último la sección de Adoradores Nocturnos de esta ciudad trasladó al vecino pueblo para celebrar allí la simpática fiesta de las Espigas.

Siendo muchos los que se habían inscrito para trasladarse a Fornalutx en auto, y con el fin de no tener que empezar la Vigilia demasiado tarde, a las nueve de la noche empezó el servicio de los auto-cars que habían sido al efecto contratados: el de Fornalutx, propiedad de D. Jaime Busquets, y uno de Sóller de D. Bernardo Castañer.

En los primeros viajes subieron adoradores honorarios y a las diez de la noche salían de esta iglesia parroquial los adoradores activos, precedidos de la bandera de la Sección y seguidos de los adoradores honorarios que aún quedaban, dirigiéndose hacia *Es Pontet*, donde llegaban los autos en cada uno de sus viajes.

Trasladados a Fornalutx todos los adoradores que allí fueron en los mencionados vehículos y reunidos con los que habían subido a pie, en el punto de la carretera de Sóller a Fornalutx donde están las cocheras, se formaron los activos en dos filas, llevando la bandera al hombro el Presidente de la Sección, D. Antonio Castañer, y seguidos de los honorarios dirigiéndose hacia la población cantando el Himno Eucarístico.

Llegados a la plazuela que forma la carretera frente *Ca'n Ballester*, encontráronse con las Autoridades y vecinos de Fornalutx que allí esperaban su llegada. Había una comisión del Magnífico Ayuntamiento, presidida por el Alcalde, D. José Puig, e integrada por los señores D. Rafael Albertí, segundo Teniente de Alcalde, D. Bartolomé Mayol y D. Gabriel Amengual, Concejales; el señor Juez Municipal, D. Bartolomé Mayol Ros; el Regente de la parroquia de Fornalutx, nuestro paisano Rdo. D. Antonio Caparó, y el vicario de la misma Rdo. D. Guillermo Solivellas, y el Cabo de Somatén de dicho pueblo, D. José Colom. También había delegaciones de las congregaciones de Hijas de María, del Apostolado de la Oración y Madres Cristianas, con sus ricas banderas.

El señor Alcalde dió en nombre de Fornalutx la bienvenida a los Adoradores y cambiados los saludos de cortesía, dirigióse todos hacia la iglesia cantando durante el trayecto y a la entrada de la parroquia el Himno Eucarístico.

Estaba la iglesia adornada con sus más ricas galas y profusamente iluminada, y se hallaban allí congregados la mayoría de los vecinos de Fornalutx. A la entrada de los



adoradores el órgano dejó sentir sus melodías, pulsado por el aficionado de Fornalutx D. Rafael Albertí.

En la iglesia se rezó la estación menor y seguidamente salieron los adoradores a celebrar la Junta de turno, que tuvo lugar en una sala al lado de la iglesia, a las once y media, asistiendo a ella y ocupando puestos de preferencia los señores Alcalde y Juez Municipal de la vecina villa.

Terminada la Junta de turno se formó la Guardia para volver a la iglesia y empezar la solemne Vigilia, cantando durante el trayecto el *Vexilla* y el *Sacris*.

Llegados los adoradores al altar mayor, fué expuesto el Santísimo Sacramento, y seguidamente subió al púlpito el Regente de aquella parroquia, quien en sentida plática y frases elocuentes dió la bienvenida a los Adoradores sollerenses, sus paisanos, ensalzando la grandeza del acto que allí debía celebrarse para mayor honra y gloria de Jesús sacramentado.

Después de la plática se rezó el Invitatorio y empezaron seguidamente los turnos de vela. Terminado el tercer Nocturno y estando todos los adoradores en la iglesia, se cantó el *Te-Deum*, interpretándose la bella y majestuosa composición del Maestro Tortell, y a continuación se cantó Laudes solemnes con acompañamiento del órgano por nuestro paisano D. Rafael Forteza, siguiendo después los turnos de vela.

A las tres y media de la madrugada del domingo, estando toda la Guardia reunida en la iglesia, se recitaron las oraciones de la mañana y el ejercicio de preparación para recibir la Sagrada Comunión, y seguidamente se empezó el oficio, que fué cantado con la mayor solemnidad por la Capilla de Fornalutx alternando con los adoradores y el pueblo, con acompañamiento al órgano por D. Rafael Forteza. Fué el celebrante el Director espiritual de la Sección, Rdo. D. Rafael Sitjar, asistido por los Rdos. D. Bartolomé Coll, capellán del turno *Cor-Jesu* y D. Guillermo Solivellas, vicario de la parroquia de Fornalutx, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente. *Intra missam* se dió la comunión a las dignas autoridades de aquella villa, que asistían al oficio, a los adoradores y a los demás fieles, siendo en número de 200 las personas que se acercaron a la sagrada Mesa.

Terminado el oficio se organizó la procesión del Santísimo Sacramento, en la que tomaron parte, además de los adoradores, muchos hombres de Fornalutx y las delegaciones de las congregaciones ya citadas. El viril conteniendo la Sagrada Forma era llevado por el Rdo. D. Rafael Sitjar, bajo palio, cuyas varas llevaban los señores obreros de la cofradía del Santísimo Sacramento de la parroquia de Fornalutx, actuando de ministros los Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Guillermo Solivellas. Presidían la procesión los señores Vocales del Consejo directivo de la Sección y seguían, formando la presidencia de honor, las Autoridades de Fornalutx presididas por el Alcalde, D. José Puig.

Por las calles de San Sebastián y del Sol se dirigió la procesión hacia la plazuela de frente a *Ca'n Ballester*, donde se había levantado el altar en que fué depositado el Santísimo, y desde cuyo sitio se dió con el la bendición a los cuatro puntos cardinales, para que el Señor de Cielos y Tierra esparciera sus gracias sobre ésta y sus habitantes. Este acto, realizado desde aquellas alturas al amanecer del día, fué majestuoso e imponente, estando todos los asistentes en el mayor recogimiento y muy conmovidos. Regresó la procesión a la iglesia por las calles del Alba, de Palma, y plaza y calle de la Iglesia. Durante el trayecto se cantaron las hermosas estrofas del *Pange Lingua*.

De regreso a la iglesia, se reservó S. D. M., se retiró la Guardia, dando por terminada tan hermosa y simpática fiesta, y regresaron los adoradores a Sóller en la misma forma que habían subido a Fornalutx.

En esta Vigilia actuaron de Capellán, Jefe y Secretario de noche, el Director espiritual, el Presidente y Secretario de la Sección, Sres. Rdo. D. Rafael Sitjar, don Antonio Castañer y D. Joaquín Reynés, respectivamente.

Como católicos y como sollerenses nos

creemos obligados a expresar nuestra gratitud—y desde estas columnas la expresamos—a todos los vecinos de Fornalutx por la buena acogida que dispensaron a los adoradores de esta ciudad y por la parte que tomaron en su fiesta, siendo muchos los fieles que permanecieron toda la noche en la iglesia. De un modo especial debemos expresarla—y la expresamos—al señor Regente de la parroquia de dicha villa, nuestro paisano Rdo. D. Antonio Caparó y al señor vicario de la misma, Rdo. don Guillermo Solivellas, por la buena hospitalidad que les dieron en su iglesia, y lo mismo al señor Alcalde y demás autoridades de Fornalutx por el realce que, con su asistencia a todos los actos, dieron a la Vigilia de las Espigas que en la pintoresca villa la Sección sollerense había celebrado.

En la noche del sábado 28 al domingo 29 del corriente mes, celebrará a Sección de Adoradores Nocturnos la solemne Vigilia General de Aniversario, puertas abiertas.

Esta Vigilia servirá de mensual-ordinaria a los adoradores del turno *Cor-Jesu*.

En el oratorio del Convento de las Hermanas de la Caridad, del Puerto, se ha celebrado hoy solemne fiesta en honor de San Vicente de Paúl, fundador de la caritativa Institución.

Precedióla una novena, que dió principio el jueves de la anterior semana, día 5, y continuó en los días siguientes, a las ocho y media de la noche. Ha consistido dicha fiesta en canto de completas, anoche, como preparación, y en oficio solemne, que se ha celebrado esta mañana, a las nueve, en el que ha predicado el panegirico del Santo festejado, el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste de esta ciudad.

Por medio de atenta esuela invitaron a aquel vecindario las Rdas. Superiora y Comunidad de la mencionada Residencia a las antedichas funciones religiosas, y es de esperar hayan correspondido las personas invitadas, que habrán podido, asistiendo a las mismas.

En la colecta que se efectuó el día de San Pedro en nuestro templo parroquial, con destino a la Prensa Católica, se recaudaron 165'65 ptas.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Ante una concurrencia muy numerosa en todas las funciones celebradas, tuvieron lugar las de la presente semana, en las que fueron proyectados los interesantes programas que anunciamos oportunamente.

El sábado y domingo fué proyectada la bella producción *Su hora*, una de los mejores films en que toma parte John Gilbert, el famoso galán de la pantalla, secundado por Aileen Pringle, cuya cinta, como era de esperar dado el buen nombre de que venía precedida, alcanzó un merecido y clamoroso éxito. La trama dramática y sentimental de su argumento, muy bien llevada; su excelente fotografía, y la ajustada interpretación de Jhon Gilbert, que nos ofreció una nueva modalidad de su temperamento artístico, fueron las causas de ese éxito que el público subrayó con sus aplausos.

El jueves tuvo lugar el ansiado reestreno de la tan esperada y bella serie *El rey de los corsarios*, que acudió a presenciar una enorme muchedumbre que confirmó el interés que había despertado. Su interpretación corre a cargo del notable actor Jean Angelo y de la bailarina española María Dalbaicín, que la efectúan a maravilla. Sus bellos paisajes de la costa de Bretaña, su clara y nítida fotografía y su argumento por demás interesante, convierten a esta serie en una de las mejores que se habrán proyectado y que hará aumentar en visible proporción al público a cada nueva jornada.

De complemento de programa se proyectan interesantes cintas pertenecientes al programa *Empire Verdager*. Esta semana lo fué la titulada *Placeres robados*, por Dorothy Revier, que gustó mucho.

Para las funciones de esta noche y mañana

hase anunciado otro de los grandes programas de la presente temporada de estío. Lo componen dos soberbias producciones: *El Gigolo*, de las selecciones «Pro-Disco», interpretada por Rod la Rocque, y *Ropavieja*, de la casa «Metro Goldwyn», interpretada por Jackie Coogan, capaces por sí solas de formar un programa selectísimo.

*El Gigolo*, es una comedia dramática en la que se refleja la vida de uno de esos bailarines tan en boga en los establecimientos de lujo. La vida de *El Gigolo*, adquiere carácter episódico por reflejar solamente una parte de la existencia de un joven de elevada alcurnia, que de regreso de la guerra europea, sin familia y sin hogar, se ve obligado circunstancialmente a abrazar esta profesión, de la que se redime para alcanzar la felicidad en brazos de su primer amor.

El conocido galán Rod la Rocque, matiza fielmente los diversos estados anímicos del personaje, caracterizando a la vez con gran acierto el porte material del hombre lisiado por la campaña y agotado por las contrariedades y sufrimientos.

*Ropavieja* es una sentimental producción en la que abundan las situaciones cómicas y emotivas, que viene precedida de una gran fama. Su argumento está basado en el amor de un viejo trapero y un pequeño hospiciano unido en los malos tiempos y sufriendo juntos el azote de la miseria. La interpretación principal corre a cargo del diminuto artista Jackie Coogan que con esta cinta alcanzó su mayor éxito, no superado aún por ningún otro y que le colocó en el pináculo de la fama de que goza.

Este programa está llamado a alcanzar un éxito resonante dado el interés que existe por presenciarlo, y en el patio del «Teatro Victoria» promete verse mañana por la noche otro de los grandes llenos de los que se han registrado ya en lo que llevamos de temporada.

El jueves próximo tendrá lugar el estreno de la segunda jornada de *El rey de los corsarios*, y para el próximo sábado arunciase la divertida producción *Siete ocasiones*, interpretada por Buster Keaton (Pamplinas) el hombre que nunca ríe.

## En el colegio de MM. Escolapias

Hermoso remate del curso escolar de 1927-1928 fué el festival organizado en este centro docente con motivo de la distribución de premios a las alumnas del mismo, cuya fiesta tuvo lugar el pasado jueves, 12 de los corrientes, como había sido previamente anunciado.

Ocuparon la presidencia, en el solemne acto, el Rdo. Cura-Párroco, Sr. Sitjar; el Capellán del Colegio, Rdo. D. Antonio Alcover, y Clero parroquial; los Sres. Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, y segundo Teniente de Alcalde, D. José Bauzá Llull; el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués Coll, y el Ayudante de Marina de este distrito, D. Carlos Coll Blanca.

A los acordes de airosa marcha apreciaron en el estrado las alumnas, luciendo el hermoso y completo uniforme de verano. En seguida fué cantado, a dos voces, el «Himno de Vacaciones» y a continuación fué leída e impuesta la Banda que con su comportamiento y aplicación se habían conquistado aquellas durante el curso. Unas veinte merecieron Banda de Honor, distinguiéndose entre ellas las Srtas. Francisca Alcover, Francisca Coll, Catalina Oliver, Anita Terrasa e Isabel Castañer, a las que el Colegio concedió premio extraordinario. Mil plácemes.

Una pieza al piano y apareció en escena un gracioso grupo de mariposillas, entre flores y verde ramaje. Eran las parvulitas que, con su inocente donaire y hermosura, hicieron, por unos momentos, las delicias del numerosísimo público que llenaba por completo el salón.

Las alumnas de Primer Grado cantaron bellísima melodía; leyéronse composiciones literarias, en prosa y en verso, originales de las alumnas de Segundo y Tercer Grados, número que mereció unánimes aplau-

sos y que deseamos se repita a fin de que los sollerenses puedan apreciar el grado de cultura de las educandas del Colegio mencionado. Se ejecutaron al piano, piezas musicales escogidísimas: uno de los números que más complació al público fué la representación del juguete cómico «Las mentirosillas», en cuya representación estuvieron acertadísimas y muy graciosas las ejecutantes, que merecieron una nutrida salva de aplausos y las felicitaciones más entusiastas y calurosas de la concurrencia.

Los premios iban desapareciendo, de la mesa presidencial, entre número y número del programa que ya los lectores del SOLLER conocen—por lo que huelga repetirlo—y parecía tocar la fiesta a su fin cuando apareció en escena el cuadro «Caridad». Imposible es describir la grata impresión que causó en los ánimos tan simpático y atrayente número. El canto, la poesía recitada con todos los matices de la declamación, y la Caridad, en sus variadas manifestaciones, representada por distintas alumnas que dieron vida y colorido al hermosísimo cuadro, fué un bellísimo final de la simpática fiesta que difícilmente se borrará de nuestra memoria.

A continuación, y según costumbre del Colegio, ofrecieron las alumnas sus Bandas a la Santísima Virgen, y unos minutos más tarde, entre las felicitaciones de unos y otros, abandonábamos, agradabilísimamente impresionados, el centro docente de referencia.

Hemos omitido los nombres de las alumnas que tomaron parte en el festival por no incurrir en omisiones y por no hacernos interminables. Todas ellas, sin excepción, merecen mil enhorabuena por la pulcritud con que desempeñaron sus respectivos papeles; por esto, a las que verbalmente recibieron nos complacemos en unir las nuestras muy cumplidas y efusivas. Y recibíanlas, además, no por igual sino en mayor grado todavía, las Rdas. Madres Superiora y Profesoras del Colegio, a cuya inteligencia y celo son debidos los progresos de las alumnas, que en cada uno de los actos culturales de este importante centro de enseñanza a que tenemos ocasión de asistir reputamos más notables y meritorios.

X. X.

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 23 de Junio al 14 de Julio de 1928.

Corderos.	296
Ovejas.	16
Carneros.	0
Cabritos.	13
Cabras.	0
Terneros.	0
Lechonas.	0
Cerdos.	0
Total.	325
Aves.	356
Conejos.	85

En todo buen establecimiento hallará los finísimos chocolates  
« ESTEVA »  
SON LOS MEJORES

## SE VENDERIA

Una finca huerto en este término, punto La Viña, de 33 destres, con buena casa y carrera.

Para informes, en la Redacción de este periódico.

Timbrados en relieve  
de papel para cartas y sobres  
Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

La máxima elegancia y distinción

Solicite muestras y precios a JUAN MARQUÉS ARBONA San Bartolomé, 17



## NOTAS DEL VERANEO

Las vacaciones del verano... ¡Si fueran tales vacaciones! ¡Pero son descanso para tan pocos! ¿Quién puede decir que deja sus cuidados, sus preocupaciones, sus afanes, al tomar el tren o el automóvil que ha de llevarle lejos de todo menos de sí mismo? El hombre político, a esperar los periódicos y a prodigarse en declaraciones y conferencias, la dama elegante a fatigar su belleza en bailes, comidas, excursiones, «flirts»; a lucir media docena de «toilettes» por día, a lanzar un atrevido «tanagra», ya que el desnudo artístico ha sido sancionado por los tribunales franceses; el sportsman, a continuar pendiente del «pony» de polo, del balandro, del automóvil y del tapete verde; el escritor, a exprimir los sesos por estupendas crónicas, artículos, comedias; el hombre de negocios, a pensar en la futura escuadra, en una nueva emisión de duros sevillanos, en los que se arruinan con el verano, en las fincas de posible hipoteca; los novios, en llenar pliegos de papel, si ausentes; si juntos, en continuar las interminables charlas de cuello vuelto... Las esposas, a desesperarse porque el marido gasta mucho, y los maridos a rabiarse porque la mujer despilfarra. Y los pocos que pretenden descansar y olvidarse de todo, los contados que cambian en absoluto de vida, ¿no son aquellos para quienes se definió el verano: «Los ocho primeros días descansa uno del cansancio, los siguientes se cansa uno de descansar»?

Si observamos la terraza del casino en cualquier playa elegante, basta a comprender lo que es el verano para muchos. De una parte, el mar; de otra, la fachada del casino; gente que pasa y entra y sale... Todos se sientan de espaldas al mar, que con razón murmura, más que nunca, pero no tanto como los que le vuelven la espalda.

El automóvil ha matado el verano estacionario; ya no se está en ninguna parte: se va de una parte a otra; del almuerzo al te, del te a la comida, de la comida a la fiesta y de la fiesta al descanso; ya no son horas, sino kilómetros. La racha o el *terce à tout*, empezado a jugar en San Sebastián, se continúa en Biarritz y quiebra en Luchón. El *flirt*, iniciado en Cestona, termina en Bigorre, sobre todo para los acompañantes y testigos, que en esto de *flirts*, de llevar la cestona o ponerle a uno el bigorre—¡chistes de verano!—no se sale nunca.

De este continuo ajeteo, que convierte el verano en una especie de *toboggan*, se lamentan en primer lugar los que no tienen dinero para hacer lo mismo; después, los que sólo van a un sitio con el deseo de cultivar, fomentar y adquirir relaciones, allá para el invierno. Pero sucede que cuando los periódicos le han dicho a usted que en tales aguas o en tal playa están las duquesas de tal o cual, y las marquesas de esto y de lo otro, y las distinguidas señoras de más acá y de más allá, y el ilustre hombre público y el conocido *sportsman*, y cuando llega usted con la lengua fuera para ofrecerles sus respetos y alternar con ellos, siquiera en las correspondencias periodísticas, ya todos se han dispersado en alas del *taftaf* maldecido. ¡Es para desesperarse!

Se lamentan también las madres de hijas casaderas; el automóvil es todo lo más el amor que pasa, pero rara vez es el marido que queda. Se lamentan los fondistas y hosteleros, aunque éstos sin razón, porque ellos bien saben practicar el refrán: «Al ave de paso, cañazo». Pero no sólo del libro de caja vive el hombre, y a ellos les agrada contar con una selecta clientela fija que decore el libro de oro de su establecimiento.

La única verdad de estas andanzas es que se ha subido el verano, y las modestas familias que esperaban hacer algún papel instalándose por una temporada en las sillas más visibles del bulevar de San Sebastián, tienen que resignarse, como las señoritas que veranean en pueblecillos y bajan a la estación todas las tardes por ver pasar los

## PARA ELLAS...

trenes, a ver pasar también el gran tren de lujo, que no se detiene a saludarlas ni siquiera se fija en ellas. ¡Haga usted sacrificios para esto!

El progreso es cruel. Adelanta mucho... el que tiene dinero para adelantarse; los demás van quedando cada vez más rezagados y más tristes. Unos van por el mundo en el tren de lujo; los otros son los maquinistas, los fogoneros, los guardaagujas, los que trabajan para que el tren de unos pocos pueda llevarles con seguridad a sus placeres... Luego quedan las señoritas del pueblo, que ven pasar con envidia a las elegantes viajeras; la pobre gente de los lugares, que ni siquiera concibe adónde puede irse con tanto lujo, y queda, por fin, el perro, ese perro sucio y humilde que se pasea siempre por todas las estaciones por si cae algún resto de las meriendas. Los perros conocen muy bien el corazón humano. Saben que de los trenes de lujo sale siempre una voz femenina que dice: «¡Pobre perro! Voy a echarle este pedazo de jamón y este panecillo.

En los otros trenes nadie se acuerda del perro; y si algún corazón sensible procura socorrerle, no falta quien lo estorbe:—¡Deje usted al perro! Cuando veamos a un pobre le daremos lo que ha sobrado de la merienda.

De ahí la simpatía de los perros por los trenes de lujo y por la gente rica. ¡Quién sabe! Acaso estos pobres perros hambrientos que se alimentan con las sobras de las meriendas sean una fuerza para contener la revolución social.

JACINTO BENAVENTE.

## EL HOGAR

Iba yo lentamente por la carretera que atraviesa el campo, cuando el sol caído, como un avaro, guardaba en el ocaso su oro postrero. Se lundia la luz en la sobra, cada vez más baja, y la tierra viuda, segada ya su mies, yacía silenciosa.

De pronto se perdió en el cielo la aguda voz de un niño que cruzara, sin yo verlo, por la obscuridad, dejando la estela de su canción a través de la hora callada. Su hogar estaba allá, tras los cañaverales, al fin de los llanos yermos, perdido entre la sombra del plátano, de la gracil palmera, del cocotero y del árbol verdinegro del pan.

Me detuve un momento en mi solitario caminar, a la luz de las estrellas.

Ante mí, la tierra umbrosa se extendía, abrazando una infinidad de hogares, con cunas y lechos, con corazones de madre y lámparas de velada, con vidas de jóvenes, alegres, de esa alegría que no sabe todo lo que vale para el mundo.

RABINDRANATH TAGORE.

## CHARLAS DE CAFÉ

Al revés que en el amor, en la amistad la estimación suele preceder a la simpatía.

De todas las reacciones posibles ante una injuria, la más hábil y económica es el silencio.

Hay tres clases de ingratos: los que callan el favor, los que lo cobran y los que lo vengán.

—¡Ah, si tú siguieras mis consejos!...— nos dicen algunos amigos en tono de cariñosa reconvencción.

Remedando la contestación de Alejandro a Parmenion, podíamos responderles:

—Con mucho gusto me allanaría a tus planes si tuviera tus virtudes, hábitos y talentos. Mas, como mi psicología es diversa, debo obrar de manera diferente. No te soy superior: soy otra persona. ¿Te enfadas? Entonces estemos a la recíproca. En adelante seguiré tus consejos, mas

con la condición ineludible de que tú aceptes los míos.

—¡Eso no!... ¡Tu eres un idealista incorregible!...

—¿Ves como somos temperamentos antitéticos y necesitamos, por tanto, tratamiento diferente?

Pese a los campeones del *masculinismo* (decir *feminismo* parece impropiedad), la mujer es toda femenina, desde la punta del cabello hasta la planta de los pies. Y en ella lo más deliciosamente femenino es el cerebro, que representa, ante todo órgano soberano de atracción y de reproducción; al revés del hombre, cuya sesera constituye vulgar herramienta de trabajo. Ello no obsta para que haya mujeres de viril y esclarecido talento.

La mujer implora casi siempre, de santos, jueces y ministros, gracia, nunca justicia. No la censuremos. Discúlpala el santo egoísmo del hogar.

La hermosura es una carta de recomendación escrita por Dios y leída y admirada por todos los corazones. Lo malo es que de vez en cuando el diablo la intercepta furtivamente y falsifica la dirección definitiva. Y así, la hermosura que hubiera hecho la ventura de un discreto, para en las manos de un torpe o de un mentecato; con que el idilio se convierte en comedia o en tragedia.

¿Qué debes preferir: la mujer hermosa o la fea?

¡La hermosa, con tal de ser medianamente discreta, porque, si te sale casquivana y coqueta, de ella te librará cualquier don Juan callejero; más de la fea y necia, ¡ni el diablo!

La vida es triste porque acaba triste. Y el trabajo, fuente de placer y de sana alegría, aporta a menudo también inquietudes y amarguras. He aquí por qué para el sabio una mujer jovial y optimista será siempre tesoro inapreciable, infinitamente superior a la belleza y al dinero.

Nos extraña que ciertos salvajes compran a sus mujeres pagando a los padres un rescate en vacas o colmillos de elefantes. Pero ¿es que entre nosotros la esposa no es a menudo un poco comprada?

El marido pudiente constituyese en amparador de la familia de la esposa. Y si aquél es pobre y la mujer rica, conviértese en esclavo de suegros y cuñados.



## Regalo de boda

En su nueva vida ha de encontrar la desposada un cambio radical; preocupaciones, cuidados, nuevos hábitos para el trabajo y, a veces, quebrantos y sinsabores. Esa lucha produce fatigas físico-morales, depresión nerviosa y desarreglos.

Si siente decaimiento o debilidad, si está pálida, ojerosa o sufre desarreglos, tome el famoso Reconstituyente **Jarabe de**

## HIPOFOSFITOS SALUD

y verá desaparecer esas molestias, sus mejillas aparecerán rosadas, sus ojos adquirirán viveza y sentirá exuberancia de vida.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. **Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.**

Ni aún el cónyuge de huérfana adinerada—aquí los términos se invierten porque el marido es el comprado—se ve libre de cargas y pesadumbres. Sabido es que, salvo excepciones, las huérfanas jóvenes suelen ser organismos débiles y degenerados y buena parte del caudal se disipa en médicos, balnearios y boticas.

Pero todo no se puede alcanzar en esta vida. En realidad sólo se conoce un premio gordo en la lotería del matrimonio: la heredera rica, razonable y bien conformada, cuya familia falleció catastróficamente.

Quéjense a menudo de su desgracia los matrimonios de obreros. Y sin embargo el esposo goza de un excelso privilegio, pocas veces concedido a los hombres de refinada cultura: la posibilidad de dialogar con su mujer. Equivalente en su marido en gustos y aspiraciones, la esposa del jornalero desempeña el cuádruple oficio de confidente, consejera, camarada y amante.

Todas las desdichas del matrimonio nacen de que la mujer no elige, sino que es elegida. Afortunadamente, en la mayoría de los casos la esposa acostumbra se al marido como éste se habitúa a la cerveza y al tabaco.

SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL.

## Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

JULIO

- Día 15.—El que ampara a los malos, tiraniza a los buenos. (*Shaik Sadi*).  
 Día 16.—Amarga es la pena que nace de vergüenza. (*Séneca*).  
 Día 17.—No hay cosa tan contraria a toda buena dicha como la remisión y la pereza. (*Suárez de Figueroa*).  
 Día 18.—Todas las cosas que vemos nos predicán. ¿Qué es un huerto sino un mudo evangelio? ¿Quién puede sospechar cuánta firmeza ha enseñado al pescador la roca batida por las olas? (*Emerson*).  
 Día 19.—No hay milagro donde no hay humildad. (*San Felipe Neri*).  
 Día 20.—Un poco de sol, un poco de lluvia, un viento suave que sopla de Occidente, y campos y bosques agostados reverdecen... Un poco de amor, un poco de fe, un suave impulso, un repentino sueño, y la vida, seca como el polvo del desierto, se torna más fresca que arroyo en el monte. (*Stopford A. Brook*).  
 Día 21.—Ninguna semilla morirá. (*Santidad búdica*).

GREGORIO MARTINEZ SIERRA.



## TEATRO VICTORIA

Esta noche  
y mañana

## Dos grandes producciones cinematográficas

Estreno de la enorme película de gran éxito, marca «Metro Goldwyn», titulada:

## ROPAVIEJA

INTERPRETADA POR EL  
PEQUEÑO GRAN ACTOR

JACKIE COOGAN (CHIQUILIN)

y la extraordinaria producción de las Selecciones «Pro-Dis-Co»

## EL GIGOLO por ROD LA ROCQUE

¡Dos films que causarán sensación!

## LA NUEVA CIENCIA

## Valor higiénico de la fruta

Conocidos son los efectos saludables de la fruta sobre el cuerpo humano; sólo ingeridas con exceso llegan a ser nocivas ciertas clases de frutas. El limón es la perla entre las frutas: purifica la sangre y penetra en todas las mucosas y glándulas del cuerpo, purificándolas. Usándolo continúa y moderadamente, su jugo llega a reavivar hasta los puntos atrofiados de la mucosa, como se ha observado bastantes veces en gargantas enfermas.

El limón disuelve formaciones litiasicas, concreciones reumáticas y gotosas y mata las formaciones fungosas (difteria). Su acción provoca la contracción de los vasos sanguíneos, en lo que consiste su fuerza hemostática y facultad de fomentar el regreso de la flebectasia.

Higos y dátiles son excelentes alimentos; pero, al secarlos, pierden gran parte de sus cualidades. En estado fresco los granitos de los higos son sanos; pero secados, obstruyen fácilmente los canalitos de los riñones y del hígado. La acción de la Naranja es más suave que la del limón. Su jugo también penetra en las mucosas, pero es obra más electrificante. Las cortezas de naranja y limón contienen los mismos principios amargos electrificantes que los melocotones, pero mucho más concentrados, y empleados parcamente surten los mismos efectos.

La manzana, una de las clases de fruta más cultivada, contiene mucho hierro, y es de recomendar, por lo tanto, en la anemia como medio auxiliar para la formación de la sangre. Es rica en oxígeno, que pasa

a la sangre, con lo cual facilita la actividad de los pulmones en los estados asmáticos; pero ante todo nutre el bazo y por medio de éste el cerebro. De ahí se derivan los brillantes éxitos que se han logrado en enfermedades nerviosas mediante la nutrición con pan de cebada y manzanas. Por la misma razón pasa la manzana por ser un excelente calmante y medio somnifero.

La pera es muy nutritiva y contiene mucha cal para la formación ósea. Se disuelve principalmente mediante la saliva y es expelida por los riñones; por eso su acción es más diurética que la de las otras frutas, pero mal mascada molesta y produce obstrucción del estómago y del intestino y al existir un riñón débil obstruye también los finos canaliculos urinarios.

Las ciruelas son muy nutritivas: obran poderosamente sobre el intestino; pero, estando éste irritado, produce diarreas. Limpian los pliegues del intestino, pero a causa de la propensión a fermentar que tiene su corteza, provocan fácilmente flatulencia e hinchazón del vientre. Por eso es preferible pelar las ciruelas.

Melocotones y albaricoques animan las paredes del estómago; asimismo obran favorablemente sobre el pulmón y el hígado favoreciendo la secreción de la hiel. De particular valor resulta la corteza de ambas clases de frutas.

Las uvas purifican la sangre, el pulmón, el hígado y el bajo vientre.

Las fresas son ricas en fósforo; por lo tanto, son un excelente remedio para los nervios. Ingeridas en demasía excitan la sangre hasta producir fiebre (fiebre urtica). El tomate tiene su puesto entre la fruta y las legumbres. Su jugo pasa por los riñones y el bazo, limpiando la sangre y los nervios. En casos de eczemas, herpes,

sarpullido y toda clase de manifestaciones de sangre impura, su acción supera a la de la fruta.

Las nueces dan grasa a los nervios, sobre todo el coco maduro. Las cortezas de almendra contienen ácido prúsico, por lo cual atacan fácilmente los ligamentos superiores de la glotis, causando ronquera. Las avellanas son las nueces más finas y sanas.

## LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

## ROPAVIEJA

Marca: METRO GOLDWYN  
Intérete: JACKIE COOGAN, (Chiquilín)

Cine en que  
se proyecta: TEATRO VICTORIA

## ARGUMENTO

Timoteo Kelly era un pequeño hospiciano irlandés que fué recogido por Max Ginsberg, judío viejo de buena pasta, con quien se asoció, dedicándose los dos a la industria de ropavejero.

En sus faenas ayudábales un huesudo jamelgo, que atendía por el explosivo nombre de «Dinamita».

Tan bien les fué en el negocio, que llegaron a enriquecerse; pero perdieron todo su capital en una jugada de bolsa, en que resultó que no valían un céntimo las acciones de cobre que habían comprado.

Así, tuvieron que abandonar la espléndida mansión que habitaban y volvieron a vivir tan míseramente como habían empezado cuando se conocieron. El pequeño Timoteo, que poseía singulares dotes de financiero, para acrecentar los ingresos

domésticos, alquiló cierto día una habitación que tenían de nones en la casa.

Se verificó el contrato durante una ausencia del viejo Max. Cuando éste volvió a su pobre vivienda, recibió una gran sorpresa.

Atendiendo al fogón, se hallaba una linda muchacha, llamada Mary, que era la inquilina aceptada por el pequeño Kelly, en la ausencia de su viejo socio. Y lo más grave era que Timoteo no había conseguido ninguna ganga, porque su inquilina no podía pagarle más de dos dólares a la semana y además, por toda garantía, estaba buscando colocación.

No obstante, sus bellas dotes y su imponderable simpatía le conquistaron el corazón del viejo y del niño. Y ya eran tres los asociados.

Quiso la suerte que cierto día acudiese en socorro de Kelly, cuyo carro fué atropellado por un camión, un joven banquero llamado Nathan.

Kelly salió ileso del accidente, y aprovechó la ocasión de proporcionar una honrosa colocación a Mary, que entró de taquígrafa en la casa bancaria de Nathan.

De este modo vivían felices en la humilde casita de ropavejero, hasta que cierta noche se presentó un incansable galanteador de Mary, anunciándoles que el banquero estaba seduciendo a su bella empleada.

El viejo, sabedor de que Mary había salido en auto con su principal, y temiendo que les hubiere ocurrido algún accidente, salió a recorrer los hospitales de la capital.

Volvieron, por fin, los novios; alegróse Timoteo, que auguraba un futuro plétórico de felicidades; recibió un porrazo el galanteador espontáneo de Mary por meterse donde no le llamaban y, finalmente, regresó el viejo Max, rendido de correr por las calles sin resultado alguno.

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS

CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

Con esta arma  
vencerás la impo-  
tencia y la debilidad

HIDROFOSFITOS  
VINCI

Delicioso preparado

Venta en todas  
las farmacias



¿Para qué decir la indignación que sintió al ver a Nathan y Mary tan acaramelados en su misma casa?

Pero no ocurrió nada, afortunadamente, de lo que temían, porque Mary y Nathan se querían de veras, como pudo apreciar el buen descendiente de Moisés, y le pidieron consentimiento para casarse.

Hubo otra dificultad para la boda: la oposición de la madre de Nathan, que fue novia del viejo Max cuando los dos eran jóvenes y pobres igualmente. Al verse y reconocerse, cesaron las hostilidades, y para colmo de ventura el afortunado novio de Mary ganó en Bolsa una cantidad fabulosa con aquellas mismas acciones que causaron la ruina de Max Ginsberg y Timoteo Kelly, y con las cuales había empapelado el pequeño financiero la habitación de su emigueta, en unos de sus ratos de buen humor.

LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

**EL GIGOLO**

Marca: PRO-DIS-CO  
 Intérpretes: ROD LA ROQUE Y LUISA DRESSER.

Cine en que se proyecta: «TEATRO VICTORIA»  
 ARGUMENTO

En una pequeña ciudad de Norte América, se produce un acontecimiento extraordinario en la vida tranquila de la población, y es la llegada de Gid Gory, con su madre y el secretario de ésta, Gerardo Blagdon, que regresan de Europa. Gid y su madre marcharon a Europa a la muerte de su padre, que le dejó en herencia los talleres y fundición de Pleasanton. En Europa su madre se ha casado con Gerardo Blagdon, que era el secretario de su padre.

Gid sube a su automóvil para ir a su casa y al encontrarse sin gasolina es ayudado por un mozo que conduce un carro en el que también va una linda joven, María Hubbel. Gid empieza a hablar con María y ésta le pregunta que significa el brazalete que éste lleva, a lo que contesta Gid diciéndole que es una moda europea y que él lo lleva porque le gusta a su madre.

La madre de Gid decide vender los talleres y todos los bienes para irse a Europa, porque asegura que el clima de su ciudad no le prueba. Gid se muestra muy contrariado pero acaba cediendo y se muestra conforme en acompañar a su madre a París, despidiéndose de María, prometiéndole volver pronto para ya no moverse de su lado. Y le entrega el brazalete pidiéndole lo lleve para recuerdo suyo.

En cuanto llegan a París, estalla la gran guerra y Gid sienta plaza en la aviación, siendo destinado a la escuadrilla Lafayette. Una de las veces que Gid va a París con permiso, se entera de que Blagdon, el marido de su madre, gasta sin tasa el dinero que no le pertenece, y encuentra a su madre bailando en un dancing con un gígolo, o sea un bailarín profesional que baila con las mujeres por dinero. Profundamente disgustado, vuelve al frente, donde es gravemente herido.

María está también en Europa, pues es dama de la Cruz Roja y está en el hospital a donde Gid es conducido. María le cuida pero Gid no puede enterarse, pues sus heridas en la cara no se lo permiten.

Cuando ya está curado, regresa Gid a París y va a ver a su madre. En el Hotel le informan que ya no vive allí y le dan la nueva dirección. Al llegar Gid encuentra a su madre pobre, abandonada por su marido, que la ha dejado sin dinero y muriéndose miserablemente. Muerta su madre, Gid se entera de que María Hubbel es ahora muy rica y que él ha quedado sin un céntimo.

Desesperado ante su nueva situación, reúne Gid los pocos recursos que le quedan, se pone su mejor traje y va a gastar todo en un café elegante, donde encarga una comida espléndida dispuesto a ir a la cárcel si sus dineros no le alcanzan para pagarla. Después de cenar, una muchacha americana le pide que baile con ella creyéndole un gígolo y al terminar el baile le da cincuenta francos, precio corriente entre los gíbolos por este servicio. Gid se

FRUITS EN GROS  
 SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**GARAGE "LOSADA"**

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.

Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda  
 (junto Plaza de Toros)

**PALMA**

Teléfono 397

ha convertido en el rey de los gíbolos y de París pasa a Niza para seguir ejerciendo su nueva profesión. María y sus parientes estaban también en Niza, pero no conocen a nadie ni nadie les conoce. María saca a bailar a un gígolo y entonces Gid la reconoce porque le ve llevar su brazalete. Inmediatamente paga al gígolo y se lleva a María para hablar con ella, pero sin darse a conocer. En el mismo café está Blagdon y Gid dirigiéndose a él le increpa duramente originándose un escándalo que termina marchándose Gid arrojado fuera del café. María entonces se da cuenta de que el gígolo es el propio Gid y volviéndole a hablar le pide que la acompañe junto con sus parientes a su país y que abandone la vida que lleva en los cafés de moda. Gid se niega, pero va a inscribirse como fogonero en el barco que ha de conducir a María a los Estados Unidos.

En su pueblo natal Gid encuentra trabajo en los talleres que antes había sido suyos. María ha olvidado el pasado de Gid, y los dos son muy felices, casándose enamorados.

**LE INTERESA**

Artículos platería y cubiertos en plata de ley (garantida)

A PRECIOS DE FABRICA

CASA SEGURA-Plaza Conquista 30

(Principio Carretera de Sóller-PALMA)

**¡Gran Ocasión!**

VENTA DE DOS GRANDES CAFÉS

Vendería uno de ellos a elegir.

SITIO EL MAS CÉNTRICO DE PALMA

Informes Cordelería 62. — PALMA

PRUEBEN LOS CHOCOLATES

**"ESTEVA"**

SON LOS MEJORES

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 CONSIGNATION TRANSIT  
 SPÉCIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

FRUTAS - LEGUMBRES - PRIMICIAS  
 Productos de España y del Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Or.)**

Telegramas: Guinau Soler-Perpignan.

**EL HOGAR Y LA MODA**

REVISTA DECENAL  
 dirigida por Tomás G. Larraya

ES LA REVISTA FEMENINA MAS COMPLETA DE ESPAÑA

Cada número constará de un mínimo de 40 páginas, profusamente ilustradas en negro y colores, conteniendo en ellas el gracioso suplemento infantil KI-KI-KI.

INGENIOSOS CONCURSOS con valiosos premios en objetos y en metálico

Adeemás, se publicará en folletín en cuadernable la novela del reputado escritor J. F. MUÑOZ Y PABÓN, titulada

Asimismo, en forma encuadernada e, irán dándose la interesante obra de la eximias CONDESA DE PARDO BAZAN

**LA MILLONA**

**LA COCINA ESPAÑOLA**

En cada número se repartirá un Suplemento de labores que será de doble tamaño en los números del día 15. A los suscriptores se les entregarán dos álbumes de lujo, impresos en papel «couché», con los figurines de las temporadas Primavera-Verano y Otoño-Invierno, cuyo precio de venta será de 3 pesetas cada uno: es decir, que los suscriptores se ahorrarán la mitad del importe de un año. **TODO POR UNA PESETA AL MES**

Si no conoce usted todavía esta revista solicite un número de muestra en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17 - Sóller.





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol

CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE (Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.

COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS

CERBERE, 39  
CETTE, 670  
BARCELONA, 4384. A.

TELEGRAMAS

CERBERE — MAYOL  
CETTE — MAILLOL  
PORT-BOU — MAYOL  
BARCELONA — BANANAS

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	Cerbere
PORT-BOU 21 iut		Cette
SOLLER —		Port-Bou
VALENCIA 1291		VALENCIA
CETTE 3-37		FRANCIA

# Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

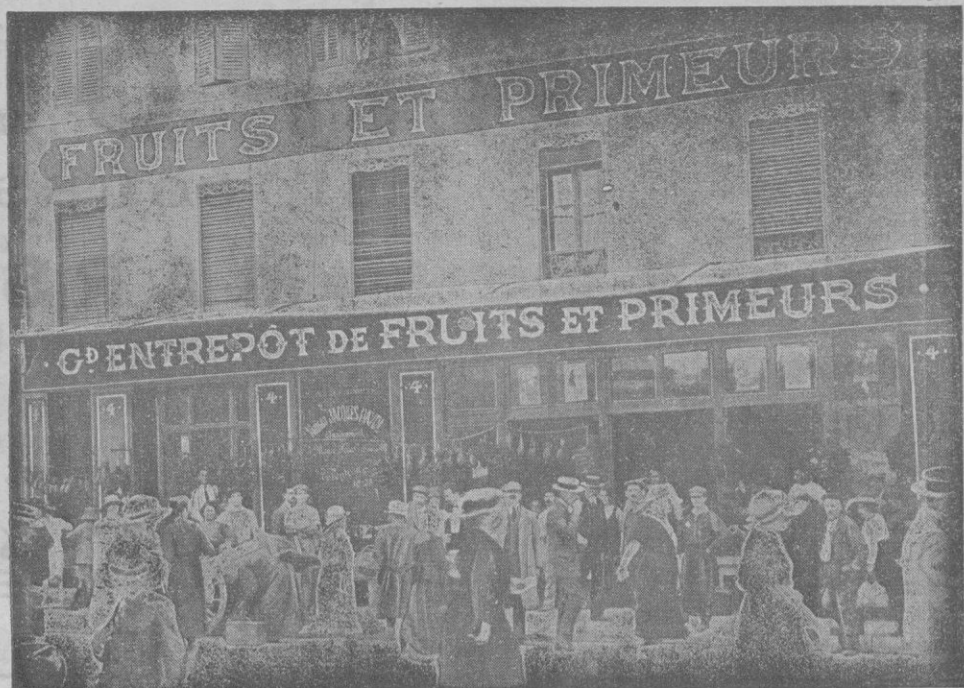
Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

Téléphone 6-35—Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille

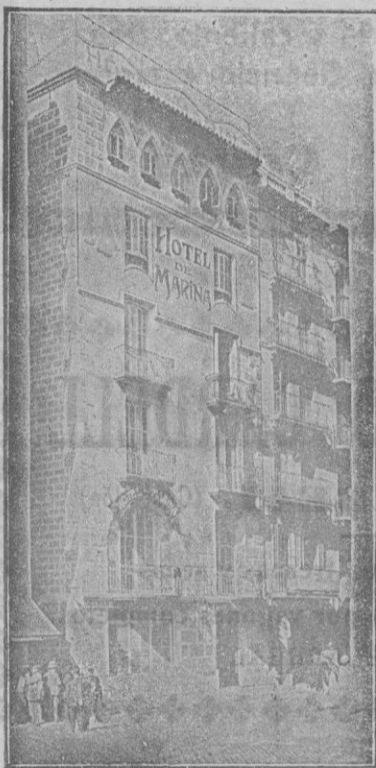


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



LA DIRECCIÓN DEL

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGURES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÈS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELÉPHONE  
21-18

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21-30

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao-Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

**PIERRE BISCAFE**15, Rue Henri Martin - **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**2.a Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLEBENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 3.08 || CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll